

# ECOIL13 - ECOIL22

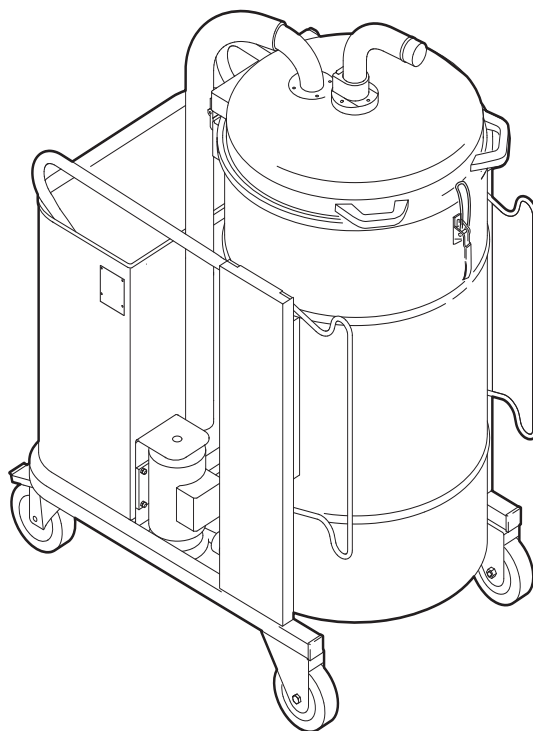
## Instructions for use

GEBRUIKSHANDLEIDING  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ  
PRIROČNIK ZA UPORABO

**CE EAC** C77-NL-P-GR-SLO  
EDITION 11/2021



NL Dutch  
P Portuguese  
GR Greek  
SLO Slovenian





# Inhoudsopgave

<b>Gebruiksaanwijzing</b> .....	<b>2</b>
Veiligheid van de bediener .....	2
Algemene informatie over het gebruik van de stofzuiger .....	2
Correct gebruik .....	2
Algemene aanbevelingen .....	2
Beschrijving van de stofzuiger - Etiketten .....	3
Optionele sets .....	3
Accessoires .....	3
Verpakking aanbrengen en verwijderen .....	3
Kartonnen verpakking .....	3
Beginnen met werken - aansluiting op het stroomnet .....	3
Verlengsnoeren .....	4
Vloeistoffen opzuigen .....	4
Onderhoud en reparaties .....	4
Technische specificaties - Afmetingen .....	5
Technische specificaties .....	5
Afmetingen .....	5
Knoppen en lampjes .....	5
Controle voor starten .....	5
Starten .....	5
Het stoppen: - Noodstop .....	5
De container legen .....	6
Het ledigen van de vloeistofcontainer (fig. 8) .....	6
Het ledigen van de krullencontainer (fig. 9) .....	6
Na de reinigingswerkzaamheden .....	6
Onderhoud en reiniging .....	6
Schoonmaken van de containers .....	6
Verspaningskrullencontainer .....	6
Vloeistofcontainer .....	6
Het verwisselen van de oliebestendige filter (wanneer uitgerust ) .....	6
Peilslangeenheid (optioneel) .....	6
Controle van de aandrijving .....	7
Controle van de slangen .....	7
Controle van de aandrijving van de beschermkap .....	7
Afvalverwijdering .....	7
Bedradingsschema's .....	7
Bedradingsschemalijst - fig. 14 - 15 .....	7
Bedradingsschemalijst - fig. 16 - 17 .....	7
Lijst met accessoires en optionelen .....	8
Problemen verhelpen .....	8

# Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing en houd u aan de belangrijke veiligheidsaanbevelingen die met het volgende woord worden aangegeven: **WAARSCHUWING!**

## Veiligheid van de bediener



**WAARSCHUWING!**  
Voordat u de stofzuiger start, is het essentieel dat u deze gebruiksaanwijzing leest en deze bij de hand houdt zodat u de instructies later nog in kunt zien.

De stofzuiger mag alleen worden gebruikt door mensen die bekend zijn met de manier waarop het apparaat werkt, nadrukkelijke toestemming voor gebruik hebben en voor het gebruik ervan zijn getraind.

Voordat de stofzuiger wordt gebruikt, moeten bedieners worden geïnformeerd, geïnstrueerd en getraind over hoe het apparaat werkt en voor welke stoffen het apparaat mag worden gebruikt, inclusief de veilige methode voor het verwijderen en weggooien van het opgezogen materiaal.

**WAARSCHUWING!**  
Het gebruik van de stofzuiger door mensen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke en geestelijke capaciteiten of met onvoldoende ervaring en kennis is ten strengste verboden, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die ervaring heeft met het gebruik en veilig hanteren van de machine. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met de machine gaan spelen.

## Algemene informatie over het gebruik van de stofzuiger

NL

Het gebruik van de stofzuiger valt onder de geldende wetten in het land waar het apparaat wordt gebruikt.

Naast de gebruiksaanwijzing en de geldende wetgeving in het land waar de stofzuiger wordt gebruikt, moet er ook aan de technische voorschriften voor veilig en correct gebruik worden voldaan (wetgeving met betrekking tot milieu en veiligheid op de werkplaats, dus EU-richtlijn 89/391/EC en daarop volgende richtlijnen). Voer geen handelingen uit die de veiligheid van mensen, eigendommen en het milieu in gevaar kunnen brengen. Houd u aan de veiligheidsaanwijzingen en voorschriften in deze gebruikershandleiding.

## Correct gebruik

Deze stofzuiger is geschikt om te werken in werkplaatsen waar verspaning van metalen wordt gedaan.

Hij zuigt en scheidt verspaningskrullen van vloeistoffen (snijvloeistof, emulsies, koelvloeistoffen, enz.), ze snel verzamelend.

Ieder ander gebruik is niet toegestaan.

De stofzuiger is ontworpen om door één gebruiker tegelijk te worden gebruikt.

## Algemene aanbevelingen

**WAARSCHUWING!**  
**Kans op brand en explosies.**

- De stofzuiger kan alleen worden gebruikt wanneer er geen actieve ontstekingsbronnen worden opgezogen.
- Het is verboden de volgende materialen op te zuigen:
  - brandende materialen (gloeiende kool, hete as, brandende sigaretten, etc.);
  - ontvlambare vloeistoffen, agressieve brandstoffen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddelen, zuur, alkalische oplossingen, etc.).
- Het is verboden de volgende materialen op te zuigen: explosief stof of stof dat spontaan kan ontsteken (zoals magnesium- of aluminiumstof).
- De stofzuiger is niet geschikt voor het opzuigen van explosieve of gelijkaardige stoffen, zoals wordt bepaald door de wetten met betrekking tot explosieve stoffen, met name: vloeibare brandstoffen en mengsels van ontvlambare stoffen en vloeistoffen.

**WAARSCHUWING!**  
**Noodgeval**  
Wanneer er zich een noodgeval voordoet:

- kapot filter;
- brand;
- kortsluiting;
- motor loopt vast;
- elektrische schok;
- enz.

schakel de stofzuiger uit, haal de stekker uit het stopcontact en vraag om hulp van gekwalificeerd personeel.

### [ OPMERKING ]

Controleer de werkplaats en de toegestane substanties.

**WAARSCHUWING!**  
De stofzuigers mogen niet buiten of op vochtige plaatsen worden gebruikt of opgeslagen. Wanneer er schuim of vloeistof uit de stofzuiger loopt, moet u het apparaat meteen uitschakelen en de oorzaak ervan achterhalen.

## Beschrijving van de stofzuiger - Etiketten

Afbeelding 1

- A - Identificatieplaatje:  
Code van het model met technische specificaties, serienummer, EC-markering, productiejaar
- B - Vloeistofcontainer
- C - Controles
- D - Invoer
- E - "Niet openen" plaat
- F - Elektrische spanningsplaat
- G - Vloeistof ledigingspomp
- H - Verspaningskrullencontainer
- I - Vergrendel-/ontgrendelhendel afdekking

De stofzuiger zuigt verspaningskrullen en vloeistoffen gelijktijdig.

Vaste materialen worden opgeslagen in de verspaningskrullencontainer, terwijl vloeistoffen in de onderliggende vloeistofcontainer worden verzameld.

Als de vloeistofcontainer vol is, stopt het niveaucontrolesysteem met opzuigen en wordt de vloeistof verwijderd door de pomp.

Monteer voordat u de stofzuiger inschakelt de vacuümslang in de inlaat en monteer daarna het gewenste gereedschap op het einddeel (raadpleeg de accessoirecatalogus van de fabrikant of het servicecentrum).

De diameters van de geautoriseerde slangen worden in de tabel met technische specificaties gegeven.

### Optionele sets

- Oliebestendig filter (fig. 10).
- Hij houdt oliedampen vast.
- Fijne krullen vasthoudend filter (fig. 7).
- Hij houdt fijne krullen vast in de verspaningskrullencontainer.
- Peilpijp "A" (fig. 11).

Op verzoek kan de stofzuiger worden geleverd met optionele sets al gemonteerd. Ze kunnen ook later worden geplaatst. Neem contact op met het verkoopnetwerk van de fabrikant voor meer informatie.



#### WAARSCHUWING!



**Gebruik alleen originele optionele sets die worden geleverd en goedgekeurd door de fabrikant.**

### Accessoires

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar; raadpleeg hiervoor de accessoirecatalogus van de fabrikant.



#### WAARSCHUWING!



**Gebruik alleen originele accessoires die worden geleverd en goedgekeurd door de fabrikant.**

### Verpakking aanbrengen en verwijderen

Gooi de verpakkingsmaterialen weg volgens de geldende wetgeving.

## Kartonnen verpakking

Afbeelding 2

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Gewicht met verpakking (kg)	140	155

## Beginnen met werken - aansluiting op het stroomnet



#### WAARSCHUWING!



- **Zorg dat de stofzuiger in perfecte staat is voordat u met de werkzaamheden begint.**
- **Voordat u de stekker van de stofzuiger in het contact steekt, moet u controleren of de spanningswaarde op het gegevensplaatje overeenkomt met die van het stroomnet.-**
- **Steek de stekker van de stofzuiger in een contact met een juist gemonteerd aardcontact-/verbinding.**
- **Controleer of de stofzuiger is uitgeschakeld.**
- **De stekkers en connectoren van de aansluitkabels moeten tegen spatwater worden beschermd.**
- **Zorg dat de verbindingen met het stroomnet en de stekker juist zijn.**
- **Gebruik de stofzuiger alleen wanneer de kabels die het apparaat op het stroomnet aansluiten in perfecte staat zijn (beschadigde kabels kunnen elektrische schokken geven!).**
- **Controleer regelmatig of de elektrische kabel geen tekenen van schade, overmatige slijtage, barsten of veroudering vertoont.**



#### WAARSCHUWING!



**Wanneer de stofzuiger is ingeschakeld:**

- **De kabel die op het stroomnet is aangesloten mag niet worden geplet, aangetrokken, beschadigd of onder de voeten komen;**
- **Ontkoppel de kabel alleen van het stroomnet door de stekker te verwijderen (trek niet aan de kabel).**
- **Vervang de elektrische voedingskabel alleen door een kabel van het hetzelfde type als het origineel (HO7 RN - F); hetzelfde geldt wanneer er een verlengsnoer wordt gebruikt;**
- **De kabel moet worden vervangen door het personeel van het servicecentrum van de fabrikant of gelijkwaardig gekwalificeerd personeel.**

## Verleng snoeren

Wanneer er een verlengsnoer wordt gebruikt, moet u controleren of deze geschikt is voor de stroomafname en beveiliging van de stofzuiger.

Minimale doorsnede van verlengsnoer L = 20 m max - Kabel = HO7 RN - F.

Max vermogen (kW)	3	5	15	22
Minimale doorsnede (mm <sup>2</sup> )	2.5	4	10	16

### WAARSCHUWING!

Contacten, stekkers, connectoren en de installatie van verlengsnoeren moeten de IP-beveiligingsgraad van de stofzuiger behouden, zoals aangegeven op het gegevensplaatje.

### WAARSCHUWING!

Het contact van de stofzuiger moet worden beveiligd met een differentiële stroomonderbreker met stroomstootbegrenzer, die de voeding afsluit wanneer de stroom die naar de grond wordt gevoerd meer dan 30 mA gedurende 30 ms of een gelijkaardig beschermingscircuit bedraagt.

### WAARSCHUWING!

Sproei nooit water op de stofzuiger: dit kan gevaarlijk zijn voor mensen en kan kortsluiting in de voeding veroorzaken. Raadpleeg de laatste editie van de EU-richtlijnen, de wetgeving in het land van gebruik en de geldende stroomnormen (UNI - CEI - EN), vooral Europese norm EN60335-2-69.

## Vloeistoffen opzuigen

### WAARSCHUWING!

Zorg dat er wordt voldaan aan de veiligheidsvoorschriften voor materialen waarvoor de stofzuiger wordt gebruikt.

### WAARSCHUWING!

- Zorg dat de vloeistofniveausensor juist werkt voordat u vloeistof opzuigt.
- Wanneer er schuimvorming optreedt, moet u de stofzuiger onmiddellijk uitschakelen en de container legen.
- Waarschuwing: schakel de stofzuiger meteen uit wanneer er schuim of vloeistof uit het apparaat lekt.
- Waarschuwing: de vuile vloeistof die door de stofzuiger wordt verzameld, moet als geleidbaar worden beschouwd.

## Onderhoud en reparaties

### WAARSCHUWING!

Schakel de stofzuiger uit van zijn stroombron voor schoonmaken, servicen of vervanging van onderdelen; de stekker moet uit het stopcontact worden verwijderd.

- Voer alleen de onderhoudswerkzaamheden uit die in deze handleiding worden beschreven.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Voer geen enkele aanpassing aan de stofzuiger uit.

Wanneer u zich niet aan deze aanwijzingen houdt, kan dit uw veiligheid in gevaar brengen. Dergelijke handelingen maken de EC-conformiteitsverklaring (Afb.20) die bij deze stofzuiger wordt geleverd direct ongeldig.

### WAARSCHUWING!

Raadpleeg voor onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven het servicecentrum van de fabrikant of het verkoopnetwerk.

## Technische specificaties - Afmetingen

### Technische specificaties

Parameter	Eenheden	ECO OIL 13	ECO OIL 22
Spanning / frequentie	Volt / Hz	230/50	400/50
Geïnstalleerd vermogen	kW	1.3	2.2
	Pk	1.8	3
Gewicht	kg	120	135
Geluidsniveau (*)	dB(A)	70	71
Vibratie, a <sub>h</sub>	m/s <sup>2</sup>	≤2,5	
Beveiliging	IP	43	55
Isolatie	klasse	B	F
Krullencapaciteit	L	30	30
Vloeistofcapaciteit	L	180	180
Max vacuüm	mm H <sub>2</sub> O	3,200	3,300
Max. luchtstroomgraad	L/m'	2,675	5,100
Ledigingspompcapaciteit	L/m'	80	80

(\*) Meetonzekerheid KpA <1,5 dB(A).

Geluidsemissiewaarden verkregen volgens EN-60335-2-69

#### [ OPMERKING ]

- *Omstandigheden bij opslag:*  
Temperatuur: -10°C ÷ +40°C  
Vochtigheid: ≤ 85%
- *Omstandigheden bij gebruik:*  
Maximale hoogte: 800 m  
(Tot maximaal 2.000 m met verminderde prestaties)  
Temperatuur: -10°C ÷ +40°C  
Vochtigheid: ≤ 85%

### Afmetingen

Afbeelding 3

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	670	
B (mm)	1050	
C (mm)	1500	

## Knoppen en lampjes

Afbeelding 4

- A - Groene afzuigmotor startknop.
- B - Rode afzuigmotor stopknop.
- C - Startschakelaar ledigingspomp
- D - Hoofdschakelaar

### Controle voor starten

Controleer voor u het apparaat start het volgende:

- Zijn alle luiken goed gesloten.
- Zijn de vacuümslang en het gereedschap goed in de inlaat "F" (fig. 5) gemonteerd.
- Gebruik de stofzuiger niet wanneer het filter defect is.

### Starten

- Vergrendel de remmen van de wielletjes voordat u de stofzuiger "E" (fig. 6) start.
- Druk op de toets "A" - afb. 4.

**Alleen voor draaistroommotor:** Wanneer de stofzuiger werkte en vervolgens stopt of wanneer de stofzuigermotor in de verkeerde richting draait, schakel hem uit, verwijder de stekker uit de wandcontactdoos en laat de stroomkabels omkeren door een vakkundig elektricien.

### Het stoppen: - Noodstop

Druk de knop "B" in (fig. 4).

## De container legen

### Het ledigen van de vloeistofcontainer (fig. 8)

- Als de container vol is, wordt het niveaucontrolesysteem geactiveerd, stopt het opzuigen en gaat het rode lampje van de stopknop "B" (container vol) branden.
- Leeg de container door de vloeistofledigingspomp in te schakelen (draai de pompknop "C")
- Druk op de stopknop "B" om opnieuw te beginnen met opzuigen (het rode lampje gaat uit).
- Druk daarna op de groene startknop voor de motor "A".



#### WAARSCHUWING!



**We raden u aan de container te legen voordat u de vacuümpomp opnieuw start om overbelasting van de motor te voorkomen.**

### Het ledigen van de krullencontainer (fig. 9)



#### WAARSCHUWING!



**Voordat u deze handelingen uitvoert, moet u de stofzuiger uitschakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen.  
Til de container omhoog met gebruik van een toepasselijk ophijsapparaat en de bijgeleverde band "A".**

- Verwijder de container met gebruik van de band "A".
- Leeg de container en maak hem schoon (zie paragraaf "Schoonmaken van de container").
- Plaats de container terug op zijn plaats.

### Na de reinigingswerkzaamheden

- Leeg de container zoals wordt beschreven in het deel "De container legen". Maak de stofzuiger schoon zoals beschreven in de paragraaf "Onderhoud en Reiniging".
- Schakel de stofzuiger uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Wind de elektrische verbindingkabel op.
- Berg de stofzuiger op een droge plaats op, buiten bereik van niet-bevoegde mensen.

### Onderhoud en reiniging

Voer minstens één keer per jaar een technische controle uit, zoals: controleer of de luchtdichtheid van de stofzuiger op welke manier ook is aangetast en controleer of het elektrische bedieningspaneel juist werkt.

Deze controle moet door de fabrikant of een bevoegd persoon worden uitgevoerd.



#### WAARSCHUWING!



**Gebruik alleen originele reserveonderdelen die worden geleverd en goedgekeurd door de fabrikant.**

## Schoonmaken van de containers

### Verspaningskrullencontainer



#### WAARSCHUWING!



**Voordat u deze handelingen uitvoert, moet u de stofzuiger uitschakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen.**

- Maak de container schoon na elke lediging (zie het deel "De krullencontainer legen").
- Controleer of de gaten vrij zijn van vuil; maak ze indien nodig schoon.

### Vloeistofcontainer

- Leeg de container zoals wordt beschreven in het deel "De container legen".
- Druk de hendel "B" in (fig. 9).
- Open de afdekking.
- Verwijder de krullencontainer.
- Spoel de container met water om afzettingen te verwijderen.
- Open de kraan "F" (fig. 8) om de container te legen.
- Sluit de kraan.
- Plaats de krullencontainer terug op zijn plaats en sluit het deksel.
- Vergrendel de afdekking met de hendel "B" (fig. 9).

### Het verwisselen van de oliebestendige filter (wanneer uitgerust)

#### Afbeelding 10



#### WAARSCHUWING!



**Voordat u deze handelingen uitvoert, moet u de stofzuiger uitschakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen.**

- Laat de hendel "B" los.
- Open de afdekking.
- Schroef de ringmoer "A" los en verwijder de schijf "C".
- Verwijder de filter "D" en vervang hem door een nieuwe.
- Installeer de schijf en de ringmoer opnieuw.
- Sluit de afdekking en vergrendel deze met de hendel "B".

### Peilslangenheid (optioneel)

#### Afbeelding 11

- Trek de verspaningskrullencontainer naar buiten.
- Maak de peilslang "A" vast op de bodem van de vloeistofcontainer.



## Controle van de aandrijving

### Controle van de slangen

#### Afbeelding 12

Controleer of de slangen "A" en "B" in goede staat en goed bevestigd zijn.

Wanneer de slangen zijn beschadigd, gebroken of slecht aangesloten op de verbindingstukken, moeten ze worden vervangen.

### Controle van de aandrijving van de beschermkap

#### Afbeelding 13

De deksel- en vloeistofcontainerpakkingen moeten worden vervangen wanneer ze gescheurd, gesneden, enz. zijn.

## Afvalverwijdering

#### Afbeelding 19

Apparaten met het doorkruiste afvalcontainer geeft aan dat gebruikte elektrische en elektronische apparatuur niet samen worden weggegooid met ongescheiden huisvuil. Om negatieve effecten op de menselijke gezondheid en het milieu van de apparatuur moet afzonderlijk op de daarvoor bestemde verzamelplaatsen worden verzameld te vermijden. Gebruikers van elektrische en elektronische huishoudelijke apparatuur moet de gemeentelijke inzamelingsregelingen gebruiken. Houd er rekening mee dat in de handel gebruikte elektrische en elektronische apparatuur, worden niet weggegooid te worden via gemeentelijke inzamelingsregelingen. We zullen blij zijn om u te informeren over geschikte opties ter beschikking zijn.

## Bedradingsschema's

Fig. 14 ECO OIL 13 = 230 V / 50-60 Hz.

Fig. 15 ECO OIL 22 = 230 V - 400 V / 50 Hz.

Lijst met accessoires en optionelen

Afbeelding 18

Pos.	Codenum-mer	Afmeting	Beschrijving	Functie
1	7 21002	Ø 50	Bevestiging verbinding	Om slangen of accessoires te verbinden
2	7 21010	Ø 50	Conus	Om krullen en vloeistoffen op gereedschapswerktuigen te zuigen
3	7 21012	Ø 50	Kromme fitting	Om niet gemakkelijk toegankelijke ruimten te zuigen
4	7 22156	Ø 50	Rubberen zuigkap 120 mm	Om krullen en stof te zuigen
5	7 21003	Ø 50	Slangbevestiging	Om de slang aan de stofzuiger te verbinden
6	7 21026	Ø 50	Spleetzuigmond met ijzeren platte punt	Om krullen, vloeistoffen en stof uit hoeken te stofzuigen
7	7 24003	Ø 50	Oliebestendige rubberslang - 3 m.	Om krullen en vloeistoffen te zuigen
8	7 22298	Ø 50	Polyurethaan slang - 3 m	Om krullen en vloeistoffen te zuigen
9	8 17743	Ø 410	Oliebestendig filter	Om krullen en vloeistoffen te zuigen
10	8 17826 8 17825 8 17824	Ø 460 Ø 460 Ø 460	Fijne krullen filter 50 micron Fijne krullen filter 100 micron Fijne krullen filter 300 micron	Om fijne krullen te zuigen
11	8 32559	Ø 30	Niveauslang	Om vloeistoffen van vaste stoffen te scheiden
12	8 17789	Ø 560	Afdichting	Vacuümafichting
13	4083300342 4083300343 4083300344		Papfilterset - 50 micron Papfilterset - 100 micron Papfilterset - 300 micron	Vacuümset voor fijne krullen

Problemen verhelpen

NL

Probleem	Oorzaak	Remedie
De stofzuiger stopt plotseling	Het niveaucontrolesysteem activeren.	De vloeistofcontainer legen.
	De beschermingsmechanismen van de motor grijpen in (zekeringen).	Vervang de zekeringen en controleer de stroomafname van de motor. Vervang de zekeringen en neem eventueel contact op met een geautoriseerd servicecentrum.
Het rendement van de stofzuiger is verminderd.	De filter is verstopt	Vervang ze.
	Verstopte vacuümslang.	Controleer de vacuümslang en reinig deze.
De stofzuiger blaast in plaats van stofzuigen (alleen draaistroommotor).	Onjuiste aansluiting op het stroomnet	Keer twee van de fase draden binnen het stopcontact om.
Elektrostatische stroom op de stofzuiger	Geen of onvoldoende aarding	Controleer alle aarding, vooral het koppelstuk naar de inlaat.
Er lekt vloeistof uit de stofzuiger	De verspaningskrullencontainer is vol.	Leeg de verspaningskrullencontainer en controleer de afdichtingen.
	De niveaucontrolefunctie wordt niet geactiveerd.	Neem contact op met een geautoriseerd servicecentrum.
De stofzuiger start niet nadat de container is geleegd.	De niveaucontrolefunctie blijft geactiveerd.	Neem contact op met een geautoriseerd servicecentrum.

# Índice


<b>Instruções de utilização</b> .....	<b>2</b>
Segurança do operador.....	2
Informações gerais para a utilização do aspirador.....	2
Utilizações indicadas.....	2
Recomendações gerais.....	2
Descrição do aspirador - Etiquetas.....	3
Kits opcionais.....	3
Acessórios.....	3
Embalar e desembalar.....	3
Embalar em caixas de cartão.....	3
Colocação em funcionamento - ligação à fonte de alimentação.....	3
Extensões.....	4
Aspiração de líquidos.....	4
Manutenção e reparações.....	4
Dados técnicos - Dimensões.....	5
Dados técnicos.....	5
Dimensões.....	5
Comandos e indicadores.....	5
Verificação antes do arranque.....	5
Arranque.....	5
Paragem - Paragem de emergência.....	5
Esvaziar o contentor.....	6
Esvaziar o contentor de líquidos (fig. 8).....	6
Esvaziar o contentor de rebarbas (fig. 9).....	6
No final de uma sessão de limpeza.....	6
Manutenção e limpeza.....	6
Limpar os contentores.....	6
Contentor de rebarbas.....	6
Contentor de líquidos.....	6
Substituir o filtro à prova de óleo (caso exista).....	6
Montagem da mangueira de nível (opcional).....	6
Inspeção de estanqueidade.....	7
Verificação das mangueiras.....	7
Verificação da estanqueidade da tampa.....	7
Descarte.....	7
Esquemas das ligações.....	7
Lista do esquema das ligações - fig. 14 - 15.....	7
Lista do esquema das ligações - fig. 16 - 17.....	7
Lista de acessórios e opcionais.....	8
Resolução de problemas.....	8

# Instruções de utilização

Leia as instruções de utilização e cumpra as recomendações de segurança importantes identificadas com a expressão: **AVISO!**

## Segurança do operador

**AVISO!**



**Antes de começar a trabalhar com o aspirador, é absolutamente essencial ler estas instruções de utilização e mantê-las num local de fácil acesso para consulta.**

**O aspirador só pode ser usado por pessoas que conhecem o seu funcionamento e que foram explicitamente autorizadas e formadas para o efeito. Antes de usar o aspirador, os operadores têm de ser informados, instruídos e formados sobre o seu modo de funcionamento e quais as substâncias em que pode ser utilizado, incluindo o método de segurança para retirar e eliminar o material aspirado.**

**AVISO!**

**É estritamente proibida a utilização do aspirador por parte de pessoas (incluindo crianças) com capacidades mentais e físicas limitadas ou falta de experiência e conhecimento, excepto se forem supervisionadas por uma pessoa com experiência na utilização e manuseamento seguro do aparelho. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.**

## Informações gerais para a utilização do aspirador

A utilização do aspirador está sujeita às leis em vigor no país onde é utilizado.

Para além das instruções de utilização e das leis em vigor no país onde o aspirador é utilizado, têm de ser cumpridos também os regulamentos técnicos para garantir uma utilização correcta e segura (Legislação sobre segurança ambiental e no trabalho estipulada na Directiva da União Europeia 89/391/EC e nas directivas consecutivas).

Não realize nenhuma operação que ponha em perigo a segurança das pessoas, da propriedade e do ambiente. Cumpra as indicações e normas de segurança deste manual de instruções.

## Utilizações indicadas

Este aspirador é apropriado para o funcionamento em oficinas em que se realize trabalho mecânico de aplainamento metálico.

Aspira e separa as rebarbas do trabalho mecânico dos líquidos (fluidos de corte, emulsões, líquidos refrigerantes, etc.), recolhendo-os rapidamente.

Qualquer outro uso é considerado inadequado.

O aspirador foi concebido para ser usado por um operador de cada vez.

## Recomendações gerais

**AVISO!**

**Perigo de incêndios e explosões.**

- **O aspirador só pode ser utilizado quando houver a certeza que não vão ser aspiradas fontes activas de ignição.**
- **É proibido aspirar os seguintes materiais:**
  - **materiais incandescentes (brasas, cinzas quentes, cigarros acesos, etc.);**
  - **líquidos inflamáveis, combustíveis agressivos (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, soluções alcalinas, etc.).**
- **É proibido aspirar os seguintes materiais: poeira explosiva ou que possa inflamar-se espontaneamente (tal como poeiras de magnésio ou alumínio, etc.).**
- **O aspirador não é apropriado para aspirar substâncias explosivas ou semelhantes, tal como está determinado pelas leis que regulam as substâncias explosivas, especialmente: combustíveis líquidos e misturas de poeiras e líquidos inflamáveis.**

**AVISO!**

**Emergência**

**Se houver uma situação de emergência:**

- **rotura do filtro;**
- **incêndio;**
- **curto-circuito;**
- **gripagem do motor;**
- **choque eléctrico;**
- **etc.**

**desligue o aspirador, retire a ficha da tomada e peça ajuda a pessoal qualificado.**

**[OBSERVAÇÃO]**

*Verifique o local de trabalho e as substâncias permitidas.*

**AVISO!**

**Os aspiradores não devem ser usados ou guardados ao ar livre, ou em locais húmidos. Se o aspirador derramar espuma ou líquido, desligue-o imediatamente e verifique a causa.**

## Descrição do aspirador - Etiquetas

Figura 1

- A - Chapa de identificação:  
Código do modelo, dados técnicos, número de série, marca CE e ano de fabrico
- B - Contentor de líquidos
- C - Comandos
- D - Bocal de entrada
- E - Chapa "Não abrir"
- F - Chapa de tensão
- G - Bomba de esvaziamento dos líquidos
- H - Contentor de rebarbas
- I - Alavanca de bloqueio/desbloqueio da tampa

O aspirador suga rebarbas e líquidos do trabalho mecânico ao mesmo tempo.

Os materiais sólidos são armazenados no contentor de rebarbas, enquanto que os líquidos são recolhidos para o contentor de líquidos subjacente.

Quando o contentor de líquidos estiver cheio, o sistema de controlo de nível pára de aspirar e o líquido é esvaziado pela bomba.

Antes de ligar o aspirador, instale a mangueira de aspiração no bocal de entrada e a seguir instale o acessório indicado na extremidade da mangueira (consulte o catálogo de acessórios do fabricante ou o Centro de Assistência).

Os diâmetros das mangueiras autorizadas são indicados na tabela de dados técnicos.

### Kits opcionais

- Filtro à prova de óleo (fig. 10).
- Retém os vapores do óleo.
- Filtro de retenção de rebarbas finas (fig. 7).
- Retém as rebarbas finas no interior do contentor de rebarbas.
- Tubo de nível "A" (fig. 11).

Mediante pedido, o aspirador pode ser fornecido com kits opcionais já instalados. No entanto, estes podem também ser instalados posteriormente.

Para obter mais informações, contacte a rede de vendas do fabricante.

**AVISO!**

**Utilize apenas kits opcionais de origem fornecidos e autorizados pelo fabricante.**

### Acessórios

Estão disponíveis vários acessórios; consulte o catálogo de acessórios do fabricante.

**AVISO!**

**Utilize apenas acessórios de origem fornecidos e autorizados pelo fabricante.**

### Embalar e desembalar

Elimine os materiais da embalagem de acordo com as leis em vigor.

## Embalar em caixas de cartão

Figura 2

Modelo	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Peso com a embalagem (kg)	140	155

## Colocação em funcionamento - ligação à fonte de alimentação

**AVISO!**

- **Certifique-se de que o aspirador está em perfeitas condições antes de começar a trabalhar.**
- **Antes de ligar o aspirador à rede eléctrica, certifique-se de que a tensão nominal indicada na chapa de características corresponde à da rede eléctrica.**
- **Ligue o aspirador a uma tomada com um contacto/ligação à terra correctamente instalado.**
- **Certifique-se de que o aspirador está desligado.**
- **As fichas e os conectores dos cabos de ligação à rede têm de estar protegidos contra salpicos de água.**
- **Certifique-se de que as ligações à rede e à ficha estão correctas.**
- **Utilize os aspiradores apenas quando os cabos de ligação à rede eléctrica estão em perfeitas condições (cabos danificados podem causar choques eléctricos!).**
- **Verifique regularmente se o cabo eléctrico apresenta sinais de danificação, desgaste excessivo, fissuras ou envelhecimento.**

**AVISO!**

- Durante o funcionamento do aspirador:**
- **não esmague, puxe, danifique ou pise o cabo de ligação à rede eléctrica;**
  - **desligue o cabo de ligação à rede eléctrica retirando apenas a ficha (não puxe pelo cabo);**
  - **Substitua o cabo de alimentação eléctrica apenas por um do mesmo tipo do original (H07 RN - F); o mesmo se aplica se for usada uma extensão.**
  - **O cabo tem de ser substituído pelos técnicos do Centro de Assistência do fabricante ou por pessoal qualificado equivalente.**

P

## Extensões

Se for usado um cabo de extensão, certifique-se que é apropriada para a corrente absorvida e grau de protecção do aspirador.

Secção mínima do cabo de extensão L = 20 m máx. -  
Cabo = HO7 RN - F.

Potência máxima (kW)	3	5	15	22
Secção mínima (mm <sup>2</sup> )	2.5	4	10	16

### AVISO!

As tomadas, as fichas, os conectores e a instalação do cabo da extensão têm de manter o grau de protecção IP do aspirador, tal como está indicado na chapa de características.

### AVISO!

A tomada do aspirador tem de estar protegida por um disjuntor diferencial com limitação de aumento súbito de tensão, que desliga a fonte de alimentação se a corrente dispersa pela terra exceder 30 mA para 30 ms ou um circuito de protecção equivalente.

### AVISO!

Nunca pulverize o aspirador com água: isto poderia ser perigoso para as pessoas e poderia provocar um curto-circuito na fonte de alimentação. Consulte a última edição das Directivas da União Europeia, as leis nacionais e as normas actuais em vigor (UNI - CEI - EN), especialmente a norma europeia EN60335-2-69.

## Aspiração de líquidos

### AVISO!

Cumpra os regulamentos de segurança relativos aos materiais para os quais o aspirador é utilizado.

### AVISO!

- Antes de aspirar líquidos certifique-se de que o sensor de nível dos líquidos funciona correctamente.
- Se houver formação de espuma, desligue imediatamente o aspirador e esvazie o contentor.
- Aviso: desligue imediatamente o aspirador em caso de fuga de espuma ou líquido.
- Aviso: o líquido recolhido pelo aspirador deve ser considerado condutor.

## Manutenção e reparações

### AVISO!

Desligue o aspirador da fonte de alimentação antes de proceder à sua limpeza, manutenção ou substituição de peças; é necessário retirar a ficha da tomada.

- Execute apenas as operações de manutenção descritas neste manual.
- Utilize apenas peças sobresselentes de origem.
- Não faça qualquer modificação no aspirador. O não cumprimento destas instruções pode pôr em risco a sua segurança. Além disso, tais procedimentos anulariam imediatamente a declaração de conformidade CE (fig.20) emitida com o aspirador.

### AVISO!

Para efectuar operações de manutenção que não estão descritas neste manual, contacte o Centro de Assistência do fabricante ou a sua rede de vendas.

## Dados técnicos - Dimensões

### Dados técnicos

Parâmetro	Unidades	ECO OIL 13	ECO OIL 22
Tensão / frequência	Volt / Hz	230/50	400/50
Potência instalada	kW	1.3	2.2
	HP	1.8	3
Peso	kg	120	135
Nível de ruído (*)	dB(A)	70	71
Vibração, a <sub>h</sub>	m/s <sup>2</sup>	≤2,5	
Protecção	IP	43	55
Isolamento	classe	B	F
Capacidade para rebarbas	L	30	30
Capacidade para líquidos	L	180	180
Vácuo máximo	mm H <sub>2</sub> O	3,200	3,300
Débito máximo de ar	L/m'	2,675	5,100
Capacidade da bomba de esvaziamento	L/m'	80	80

(\*) Incerteza de medição KpA <1,5 DB (A). Valores de emissão de ruído obtidos de acordo com EN-60335-2-69

#### [OBSERVAÇÃO]

- *Condições de armazenamento:*  
Temperatura: -10°C ÷ +40°C  
Humidade: ≤ 85%
- *Condições de funcionamento:*  
Altura máxima: 800 m  
(Até 2.000 m com prestações reduzidas)  
Temperatura: -10°C ÷ +40°C  
Humidade: ≤ 85%

### Dimensões

Figura 3

Modelo	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	670	
B (mm)	1050	
C (mm)	1500	

## Comandos e indicadores

Figura 4

- A - Botão verde de arranque do motor de aspiração.
- B - Botão vermelho de paragem do motor de aspiração.
- C - Interruptor de arranque da bomba de esvaziamento
- D - Interruptor principal

### Verificação antes do arranque

Antes de iniciar o funcionamento, verifique:

- Se todas as linguetas estão bem fechadas.
- Se a mangueira de aspiração e os acessórios foram correctamente instalados no bocal de entrada "F" (fig. 5).
- Não utilize o aspirador se o filtro não funcionar devidamente.

### Arranque

- Antes de pôr o aspirador em funcionamento, bloqueie os travões das rodas-guia "E" (fig. 6).
- Prima o botão "A" - fig. 4.

**Apenas para motores trifásicos:** Se o aspirador tiver estado em funcionamento e depois parar ou se o motor do aspirador rodar na direcção errada, desligue-o, retire a ficha da tomada eléctrica e peça a um electricista especializado para inverter os cabos de alimentação.

### Paragem - Paragem de emergência

Prima o botão "B" (fig. 4).

## Esvaziar o contentor

### Esvaziar o contentor de líquidos (fig. 8)

- Quando o contentor estiver cheio, o sistema de controlo de nível é activado, a aspiração pára e a luz vermelha no botão de paragem “B” (contentor cheio) acende-se.
- Esvazie o contentor ligando a bomba de esvaziamento dos líquidos (ligue o selector da bomba “C”).
- Prima o botão de paragem “B” para voltar a aspirar (a luz vermelha apaga-se).
- Em seguida prima o botão verde de arranque do motor “A”.

**AVISO!**

*Para evitar a sobrecarga do motor, recomendamos que esvazie o contentor antes de voltar a ligar a bomba de aspiração.*

### Esvaziar o contentor de rebarbas (fig. 9)

**AVISO!**

*Antes de efectuar estas operações, desligue o aspirador e retire a ficha da tomada. Eleve o contentor, utilizando um aparelho de elevação apropriado e a faixa “A” incluída.*

- Retire o contentor, utilizando a faixa “A”.
- Esvazie o contentor e limpe-o (ver parágrafo “Limpar o contentor”).
- Coloque novamente o contentor na posição.

### No final de uma sessão de limpeza

- Esvazie o contentor conforme descrito no parágrafo “Esvaziar o contentor”. Limpe o aspirador conforme descrito no parágrafo “Manutenção e limpeza”.
- Desligue o aspirador e retire a ficha da tomada.
- Enrole o cabo de ligação eléctrica.
- Guarde o aspirador num local seco, fora do alcance de pessoas não autorizadas.

## Manutenção e limpeza

Efectue uma inspecção técnica pelo menos uma vez por ano, por exemplo: Verifique se o aspirador continua estanque ao ar e certifique-se de que o quadro eléctrico de comando funciona correctamente. Esta inspecção tem de ser efectuada pelo fabricante ou por um técnico competente.

**AVISO!**

*Utilize apenas peças de substituição de origem fornecidas e autorizadas pelo fabricante.*

## Limpar os contentores

### Contentor de rebarbas

**AVISO!**

*Antes de efectuar estas operações, desligue o aspirador e retire a ficha da tomada.*

- Limpe o contentor após cada esvaziamento (ver o parágrafo “Esvaziar o contentor de rebarbas”).
- Verifique se os orifícios não contêm sujidade; limpe-os, se necessário.

### Contentor de líquidos

- Esvazie o contentor (ver o parágrafo “Esvaziar o contentor de líquidos”).
- Desengate a alavanca “B” (fig. 9).
- Abra a tampa.
- Retire o contentor de rebarbas.
- Lave o contentor com água, para retirar os depósitos.
- Abra a torneira “F” (fig. 8) para esvaziar o contentor.
- Feche a torneira.
- Coloque o contentor de rebarbas novamente na posição e feche a tampa.
- Bloqueie a tampa com a alavanca “B” (fig. 9).

### Substituir o filtro à prova de óleo (caso exista)

Figura 10

**AVISO!**

*Antes de efectuar estas operações, desligue o aspirador e retire a ficha da tomada.*

- Desengate a alavanca “B”.
- Abra a tampa.
- Desenrosque a porca “A” e retire o disco “C”.
- Retire o filtro “D” e substitua-o por um novo.
- Instale novamente o disco e a porca.
- Feche a tampa e bloqueie-a com a alavanca “B”.

### Montagem da mangueira de nível (opcional)

Figura 11

- Puxe o contentor de rebarbas para fora.
- Aperte a mangueira de nível “A” ao fundo do contentor de líquidos.



## Inspeção de estanqueidade

### Verificação das mangueiras

#### Figura 12

Verifique se as mangueiras “A” e “B” estão em bom estado e correctamente fixadas.

Se as mangueiras estiverem danificadas, partidas ou indevidamente ligadas às uniões, têm de ser substituídas.

### Verificação da estanqueidade da tampa

#### Figura 13

As juntas da tampa e do contentor de líquidos devem ser substituídas se estiverem rasgadas, cortadas, etc.

## Descarte

#### Figura 19

Equipamentos marcados com o símbolo de contentor cruzado indica que os equipamentos eléctricos e electrónicos utilizados não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico não separado. Para evitar efeitos negativos na saúde humana e no meio ambiente, o equipamento deve ser recolhido separadamente nos pontos de recolha designados.

Os utilizadores de equipamentos eléctricos e electrónicos domésticos devem utilizar os sistemas de recolha municipais. Note que os equipamentos eléctricos e electrónicos utilizados comercialmente não devem ser eliminados por meio de esquemas de recolha municipais. Teremos o maior prazer em informá-lo sobre as opções de eliminação adequadas.

## Esquemas das ligações

Fig. 14 ECO OIL 13 = 230 V / 50-60 Hz.

Fig. 15 ECO OIL 22 = 230 V - 400 V / 50 Hz.

## Lista de acessórios e opcionais

Figura 18

Pos.	Número de código	Dimensão	Descrição	Função
1	7 21002	Ø 50	Encaixe da união	Para ligar mangueiras ou acessórios
2	7 21010	Ø 50	Bocal cónico	Para aspirar rebarbas e líquidos em máquinas-ferramentas
3	7 21012	Ø 50	Encaixo curvado	Para aspirar áreas de difícil acesso
4	7 22156	Ø 50	Tampa de aspiração de borracha 120 mm	Para aspirar rebarbas e poeiras
5	7 21003	Ø 50	Encaixe do tubo	Para ligar a mangueira ao aspirador
6	7 21026	Ø 50	Bocal fendido plano de ferro	Para aspirar rebarbas, líquidos e poeiras dos cantos
7	7 24003	Ø 50	Mangueira de borracha à prova de óleo - 3 m	Para aspirar rebarbas e líquidos
8	7 22298	Ø 50	Mangueira de poliuretano - 3 m	Para aspirar rebarbas e líquidos
9	8 17743	Ø 410	Filtro à prova de óleo	Para aspirar rebarbas e líquidos
10	8 17826 8 17825 8 17824	Ø 460 Ø 460 Ø 460	Filtro para rebarbas finas 50 micrones Filtro para rebarbas finas 100 micrones Filtro para rebarbas finas 300 micrones	Para aspirar rebarbas finas
11	8 32559	Ø 30	Mangueira de nível	Para separar os líquidos dos sólidos
12	8 17789	Ø 560	Vedante	Vedante de aspiração
13	4083300342 4083300343 4083300344		Kit do filtro de lama - 50 micrones Kit do filtro de lama - 100 micrones Kit do filtro de lama - 300 micrones	Kit de aspiração de rebarbas finas

## Resolução de problemas

Problema	Causa	Solução
O aspirador pára de repente.	Activação do sistema de controlo de nível.	Esvaziamento do contentor de líquidos.
	Intervenção dos dispositivos de protecção do motor (fusíveis).	Substitua os fusíveis e verifique a corrente consumida pelo motor. Substitua os fusíveis e contacte um Centro de Assistência autorizado se necessário.
O desempenho do aspirador decresceu.	O filtro está entupido.	Substitua-o.
	Mangueira de vácuo obstruída.	Verifique a mangueira de vácuo e limpe-a.
O aspirador sopra em vez de aspirar (apenas motor trifásico).	Ligação incorrecta à rede eléctrica.	Inverta dois dos fios de fase no interior da ficha.
Corrente electrostática no aspirador.	Ligação à terra não existente ou insuficiente.	Verifique todas as ligações à terra, especialmente a união ao bocal de entrada.
Fuga de líquidos do aspirador.	O contentor de rebarbas está cheio.	Esvazie o contentor de rebarbas e verifique os vedantes.
	A função de controlo do nível não é accionada.	Contacte um Centro de Assistência autorizado.
O aspirador não arranca depois de esvaziar o contentor.	A função de controlo do nível permanece activada.	Contacte um Centro de Assistência autorizado.

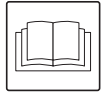
# Περιεχόμενα

<b>Οδηγίες χρήσης</b> .....	<b>2</b>
Ασφάλεια του χειριστή.....	2
Γενικές πληροφορίες για τη χρήση του μηχανήματος αναρρόφησης.....	2
Σωστή χρήση.....	2
Γενικές συστάσεις.....	2
Περιγραφή του μηχανήματος αναρρόφησης - Πινακίδες.....	3
Προαιρετικά κιτ.....	3
Αξεσουάρ.....	3
Συσκευασία και αποσυσκευασία.....	3
Συσκευασία χαρτονένιου κουτιού.....	3
Προετοιμασία για εργασία – Σύνδεση με την ηλεκτρική παροχή.....	3
Προεκτάσεις (μπαλαντέζες).....	4
Αναρρόφηση υγρών.....	4
Συντήρηση και επισκευή.....	4
Τεχνικές προδιαγραφές - Διαστάσεις.....	5
Τεχνικές προδιαγραφές.....	5
Διαστάσεις.....	5
Χειριστήρια και ενδείξεις.....	5
Έλεγχος πριν από την έναρξη.....	5
Έναρξη.....	5
Διακοπή - Διακοπή έκτακτης ανάγκης.....	5
Άδειασμα του δοχείου.....	6
Άδειασμα του δοχείου υγρού (Εικ. 8).....	6
Άδειασμα του δοχείου ρινισμάτων (Εικ. 9).....	6
Στο τέλος του καθαρισμού.....	6
Συντήρηση και καθαρισμός.....	6
Καθαρισμός των δοχείων.....	6
Δοχείο ρινισμάτων.....	6
Δοχείο υγρού.....	6
Αλλαγή του ανθεκτικού σε λάδι φίλτρου (εάν υπάρχει).....	6
Διάταξη εύκαμπτου σωλήνα στάθμης (προαιρετική).....	6
Έλεγχος στεγανότητας.....	7
Έλεγχος εύκαμπτων σωλήνων.....	7
Έλεγχος στεγανότητας καλύμματος.....	7
Απόρριψη.....	7
Διαγράμματα καλωδίσεων.....	7
Κατάλογος διαγράμματος καλωδίωσης - Εικ. 14 - 15.....	7
Κατάλογος διαγράμματος καλωδίωσης - Εικ. 16 - 17.....	7
Κατάλογος αξεσουάρ και προαιρετικών εξαρτημάτων.....	8
Αντιμετώπιση προβλημάτων.....	8

# Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και συμμορφωθείτε με τις σημαντικές συστάσεις για την ασφάλεια, τις οποίες μπορείτε να αναγνωρίσετε από τη λέξη: **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

## Ασφάλεια του χειριστή



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**  
Πριν ξεκινήσετε τη λειτουργία του μηχανήματος αναρρόφησης, είναι απολύτως απαραίτητο να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

Επίσης, θα πρέπει να τις φυλάσσετε σε μέρος όπου θα είναι άμεσα διαθέσιμες για να τις συμβουλευέστε. Το μηχάνημα αναρρόφησης θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του και διαθέτουν ρητή εξουσιοδότηση και εκπαίδευση για το σκοπό αυτό.

Πριν από τη χρήση του μηχανήματος αναρρόφησης, οι χειριστές θα πρέπει να ενημερώνονται και να εκπαιδεύονται σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας του. Επίσης, θα πρέπει να γνωρίζουν ποιες ουσίες επιτρέπεται να αναρροφώνται με το μηχάνημα, αλλά και την ασφαλή μέθοδο για την απομάκρυνση και απόρριψη του αναρροφημένου υλικού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**  
Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση του μηχανήματος αναρρόφησης από άτομα (περιλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές και διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης, εκτός εάν επιβλέπονται από κάποιο άτομο που έχει πείρα στη χρήση και τον ασφαλή χειρισμό του μηχανήματος. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το μηχάνημα.

## Γενικές πληροφορίες για τη χρήση του μηχανήματος αναρρόφησης

Η χρήση του μηχανήματος αναρρόφησης διέπεται από τη νομοθεσία που ισχύει στη χώρα όπου αυτό χρησιμοποιείται. Εκτός από τις οδηγίες λειτουργίας και τη νομοθεσία που ισχύει στη χώρα όπου χρησιμοποιείται το μηχάνημα αναρρόφησης, θα πρέπει να τηρούνται και οι τεχνικοί κανονισμοί που διασφαλίζουν τη σωστή και ασφαλή λειτουργία του (νομοθεσία που αφορά το περιβάλλον και την ασφάλεια στο χώρο εργασίας, δηλ. την Οδηγία 89/391/ΕΕ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τις επακόλουθες οδηγίες). Μη διεξάγετε καμία λειτουργία που θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο ανθρώπους, ιδιοκτήτρια και το περιβάλλον. Συμμορφωθείτε με τις υποδείξεις και τις συστάσεις ασφαλείας που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

## Σωστή χρήση

Αυτό το μηχάνημα αναρρόφησης είναι κατάλληλο για εργασία σε συνεργεία όπου πραγματοποιούνται εργασίες που παράγουν μεταλλικά ρινίσματα.

Αναρροφά και διαχωρίζει τα ρινίσματα που παράγονται από μηχανήματα από τα υγρά (υγρό κοπής, γαλακτώματα, ψυκτικά υγρά, κτλ.) και τα συλλέγει γρήγορα.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται λανθασμένη. Το μηχάνημα αναρρόφησης σχεδιάστηκε για να χρησιμοποιείτε μόνο από έναν χειριστή.

## Γενικές συστάσεις

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**  
**Κίνδυνος για ξέσπασμα πυρκαγιάς και έκρηξης.**

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αναρρόφησης μόνο εάν δεν πρόκειται να αναρροφήσετε ενεργές πηγές ανάφλεξης.
- Απαγορεύεται να αναρροφήσετε τα ακόλουθα υλικά:
  - καιγόμενα υλικά (κάρβουνα, ζεστή στάχτη, αναμμένα τσιγάρα, κτλ.),
  - εύφλεκτα υγρά, διαβρωτικά καύσιμα (π.χ. βενζίνη, διαλύτες, οξέα, αλκαλικά διαλύματα, κτλ.).
- Απαγορεύεται να αναρροφήσετε τα ακόλουθα υλικά: εκρηκτική σκόνη ή σκόνη που μπορεί να αναφλεγεί αυθόρμητα (όπως σκόνη μαγνησίου ή αργιλίου, κτλ.).
- Το μηχάνημα αναρρόφησης δεν είναι κατάλληλο για την αναρρόφηση εκρηκτικών ή άλλων τέτοιων παρόμοιων ουσιών, όπως καθορίζεται από τους νόμους που διέπουν τις εκρηκτικές ουσίες, και συγκεκριμένα: υγρά καύσιμα και μίγματα εύφλεκτης σκόνης και υγρών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**  
**Έκτακτη ανάγκη**  
Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, όπως π.χ.:

- καταστροφή του φίλτρου,
- ξέσπασμα πυρκαγιάς,
- βραχυκύκλωμα,
- εμπλοκή μηχανής,
- ηλεκτροπληξία,
- κτλ.

Σβήστε το μηχάνημα αναρρόφησης, αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό ρεύμα και ζητήστε τη βοήθεια εξειδικευμένου προσωπικού.

### [ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ]

Να ελέγχετε το χώρο εργασίας και τις ανεκτές ουσίες.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**  
Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ούτε να φυλάσσετε τα μηχανήματα αναρρόφησης σε εξωτερικό χώρο ή σε μέρος με υγρασία. Εάν εκχυθεί αφρός ή υγρό από το μηχάνημα αναρρόφησης, σβήστε το αμέσως και αναζητήστε την αιτία.

## Περιγραφή του μηχανήματος αναρρόφησης - Πινακίδες

Εικόνα 1

- A - Αναγνωριστική πινακίδα:  
Κωδικός μοντέλου, τεχνικές προδιαγραφές, αύξων αριθμός, σήμα CE και έτος κατασκευής.
- B - Δοχείο υγρού
- C - Χειριστήρια
- D - Είσοδος
- E - Πινακίδα «Do not open» (Μην ανοίγετε)
- F - Πλάκα ηλεκτρικής τάσης
- G - Αντλία αδειάσματος υγρού
- H - Δοχείο ρινισμάτων
- I - Μοχλός κλειδώματος/ξεκλειδώματος καλύμματος

Το μηχάνημα αναρρόφησης αναρροφά ρινίσματα που παράγονται από μηχανήματα και υγρά ταυτόχρονα. Τα στερεά υλικά αποθηκεύονται στο δοχείο ρινισμάτων, ενώ τα υγρά συλλέγονται στο υποκείμενο δοχείο υγρών. Όταν το δοχείο υγρών είναι γεμάτο, το σύστημα παρακολούθησης στάθμης διακόπτει την αναρρόφηση και η αντλία αδειάζει το υγρό. Πριν ενεργοποιήσετε το μηχάνημα αναρρόφησης, προσαρμόστε τον εύκαμπτο σωλήνα στην είσοδο και κατόπιν προσαρμόστε το απαιτούμενο εργαλείο στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα (ανατρέξτε στον κατάλογο αξεσουάρ του κατασκευαστή ή σε κέντρο εξυπηρέτησης). Οι τιμές της διαμέτρου για κάθε εγκεκριμένο εύκαμπτο σωλήνα δίνονται στον πίνακα τεχνικών προδιαγραφών.

### Προαιρετικά kit

- Φίλτρο ανθεκτικό σε λάδι (Εικ. 10).
- Συγκρατεί τους ατμούς λαδιού.
- Φίλτρο συγκράτησης λεπτών ρινισμάτων (Εικ. 7).
- Συγκρατεί τα λεπτά ρινίσματα στο δοχείο ρινισμάτων.
- Σωλήνας στάθμης «Α» (Εικ. 11).

Κατόπιν αίτησης, μπορεί να λάβετε το μηχάνημα αναρρόφησης με τα προαιρετικά kit ήδη τοποθετημένα. Όμως, μπορείτε να τα τοποθετήσετε και αργότερα. Για περισσότερες λεπτομέρειες, επικοινωνήστε με το δίκτυο πωλήσεων του κατασκευαστή.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια προαιρετικά kit που παρέχει και εγκρίνει ο κατασκευαστής.**

### Αξεσουάρ

Διατίθενται διάφορα αξεσουάρ. Ανατρέξτε στον κατάλογο αξεσουάρ του κατασκευαστή.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ που παρέχει και εγκρίνει ο κατασκευαστής.**

### Συσκευασία και αποσυσκευασία

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους.

## Συσκευασία χαρτονένιου κουτιού

Εικόνα 2

Μοντέλο	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Βάρος με συσκευασία (κιλά)	140	155

## Προετοιμασία για εργασία – Σύνδεση με την ηλεκτρική παροχή

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα αναρρόφησης βρίσκεται σε τέλεια κατάσταση πριν ξεκινήσετε την εργασία.
- Πριν συνδέσετε το μηχάνημα αναρρόφησης στην κεντρική ηλεκτρική παροχή, βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα δεδομένων αντιστοιχεί σε αυτήν του ηλεκτρικού δικτύου.
- Συνδέστε το μηχάνημα αναρρόφησης σε πρίζα με σωστή επαφή/σύνδεση γείωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα αναρρόφησης είναι σβηστό.
- Τα φως και οι υποδοχές των καλωδίων σύνδεσης πρέπει να προστατεύονται από τυχόν παφλασμό νερού.
- Βεβαιωθείτε ότι είναι σωστές οι συνδέσεις με την κεντρική ηλεκτρική παροχή και το φως.
- Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αναρρόφησης μόνο όταν τα καλώδια που το συνδέουν στην κεντρική ηλεκτρική παροχή είναι σε τέλεια κατάσταση (τα καταστραμμένα καλώδια μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία!).
- Σε τακτικά χρονικά διαστήματα, να ελέγχετε εάν το ηλεκτρικό καλώδιο παρουσιάζει βλάβη, υπερβολική φθορά, ραγίσματα ή φθορά λόγω της παρόδου του χρόνου.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Όταν λειτουργεί το μηχάνημα αναρρόφησης:

- Μην τσακίζετε, μην τραβάτε, μην καταστρέφετε και μην πατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο που συνδέεται με την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- Να αποσυνδέετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή πιάνοντάς το από το φως (μην τραβάτε το καλώδιο).
- Να αλλάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο μόνο με καλώδιο του ίδιου τύπου (HO7 RN - F). Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε προέκταση (μπαλαντζά).
- Η αλλαγή του ηλεκτρικού καλωδίου θα πρέπει να γίνεται από το προσωπικό του κέντρου εξυπηρέτησης του κατασκευαστή ή από ισοδύναμο εξειδικευμένο προσωπικό.

GR

### Προεκτάσεις (μπαλαντέζες)

Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλο για το ηλεκτρικό ρεύμα που χρησιμοποιείται και για το βαθμό προστασίας του μηχανήματος αναρρόφησης.

Ελάχιστες διαστάσεις του καλωδίου προέκτασης L = 20 μέτρα, το μέγιστο -  
Καλώδιο = HO7 RN - F.

Μέγιστη ισχύς (kW)	3	5	15	22
Ελάχιστο εμβαδό διατομής (mm <sup>2</sup> )	2.5	4	10	16



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε βύσματα, φις, υποδοχές, αλλά και να τοποθετείτε το καλώδιο προέκτασης με τρόπο ώστε να διατηρείται ο βαθμός προστασίας IP του μηχανήματος αναρρόφησης, όπως υποδεικνύεται στην πινακίδα δεδομένων.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Το βύσμα του μηχανήματος αναρρόφησης πρέπει να προστατεύεται με διαφορικό διακόπτη ηλεκτρικού ρεύματος με περιορισμό για την απότομη αύξηση ηλεκτρικού ρεύματος, ή ισοδύναμο προστατευτικό κύκλωμα. Θα πρέπει να κόβει την ηλεκτρική παροχή όταν το ηλεκτρικό ρεύμα που διαφεύγει προς τη γείωση ξεπερνά τα 30 mA για 30 msec.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Μην ψεκάσετε ποτέ νερό στο μηχάνημα αναρρόφησης: Αυτό μπορεί να είναι επικίνδυνο για άτομα και μπορεί να βραχυκυκλώσει την ηλεκτρική παροχή. Συμβουλευτείτε την πιο πρόσφατη έκδοση των Οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη νομοθεσία της χώρας στην οποία χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αναρρόφησης και τα τρέχοντα, ισχύοντα πρότυπα (UNI - CEI - EN), ιδιαίτερα το ευρωπαϊκό πρότυπο EN60335-2-69.

### Αναρρόφηση υγρών

GR



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Να συμμορφώνεστε με τους κανονισμούς ασφάλειας που διέπουν τα υλικά στα οποία θα χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα αναρρόφησης.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



- Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά ο αισθητήρας στάθμης υγρού πριν από την αναρρόφηση υγρών.
- Εάν σχηματιστεί αφρός, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία του μηχανήματος αναρρόφησης και αδειάστε το δοχείο.
- Προειδοποίηση: Εάν υπάρχει διαρροή αφρού ή υγρού, σβήστε αμέσως το μηχάνημα αναρρόφησης.
- Προειδοποίηση: Το υγρό που συλλέγει το μηχάνημα αναρρόφησης πρέπει να θεωρείται αγώγιμο.

### Συντήρηση και επισκευή



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση, την αλλαγή εξαρτημάτων, αποσυνδέστε το μηχάνημα αναρρόφησης από την πηγή ηλεκτρικής παροχής. Πρέπει να βγάλετε το φις από την ηλεκτρική πρίζα.

- Να διεξάγετε μόνο τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μην τροποποιήσετε με κανέναν τρόπο το μηχάνημα αναρρόφησης. Εάν δεν συμμορφωθείτε με τις οδηγίες αυτές, μπορεί να διακινδυνέψει η ασφάλειά σας. Επίσης, μια τέτοια ενέργεια θα ακυρώσει τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ (Εικ. 20) που εκδόθηκε για το μηχάνημα αναρρόφησης.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Για τη διεξαγωγή εργασιών συντήρησης που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης του κατασκευαστή ή το δίκτυο πωλήσεων του.

## Τεχνικές προδιαγραφές - Διαστάσεις

### Τεχνικές προδιαγραφές

Παράμετρος	Μονάδες	ECO OIL 13	ECO OIL 22
Τάση / Συχνότητα	Volt / Hz	230/50	400/50
Εγκατεστημένη ισχύς	kW	1.3	2.2
	HP	1.8	3
Βάρος	κιλά	120	135
Στάθμη θορύβου (*)	dB(A)	70	71
Δόνηση, $a_h$	m/s <sup>2</sup>	≤2,5	
Προστασία	IP	43	55
Μόνωση	τάξη	B	F
Χωρητικότητα ρινισμάτων	L	30	30
Χωρητικότητα υγρού	L	180	180
Μέγιστο κενό	mm H <sub>2</sub> O	3,200	3,300
Μέγιστη παροχή αέρα	L/m'	2,675	5,100
Χωρητικότητα αντλίας αδειάσματος	L/m'	80	80

(\*) Αβεβαιότητα μέτρησης  $K_{ra} < 1,5$  dB(A). Τιμές εκπομπής θορύβου που λήφθηκαν σύμφωνα με το EN-60335-2-69

#### [ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ]

- Συνθήκες φύλαξης:  
Θερμοκρασία: -10°C έως +40°C  
Υγρασία: ≤ 85%
- Συνθήκες λειτουργίας:  
Μέγιστο υψόμετρο: 800 m  
(έως 2.000 μέτρα με μειωμένη επίδοση)  
Θερμοκρασία: -10°C έως +40°C  
Υγρασία: ≤ 85%

### Διαστάσεις

Εικόνα 3

Μοντέλο	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	670	
B (mm)	1050	
C (mm)	1500	

## Χειριστήρια και ενδείξεις

Εικόνα 4

- A - Πράσινο κουμπί έναρξης μοτέρ αναρρόφησης.
- B - Κόκκινο κουμπί διακοπής μοτέρ αναρρόφησης.
- C - Διακόπτης έναρξης αντλίας αδειάσματος
- D - Κεντρικός διακόπτης

### Έλεγχος πριν από την έναρξη

Πριν από την έναρξη, ελέγξτε ότι:

- Όλα τα κουμπώματα είναι καλά κλειδωμένα.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας και τα εργαλεία έχουν προσαρμοστεί σωστά στην είσοδο «F» (Εικ. 5).
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αναρρόφησης εάν το φίλτρο είναι ελαττωματικό.

### Έναρξη

- Κλειδώστε τα φρένα τροχίσκων πριν ενεργοποιήσετε το μηχάνημα αναρρόφησης «E» (Εικ. 6).
- Πιέστε το κουμπί «A» - Εικ. 4.

**Για τριφασικό μοτέρ μόνο:** Εάν το μηχάνημα αναρρόφησης λειτουργούσε και κατόπιν σταμάτησε ή εάν περιστρέφεται το μοτέρ του μηχανήματος αναρρόφησης προς λάθος κατεύθυνση, απενεργοποιήστε το, βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και ζητήστε από αδειούχο ηλεκτρολόγο να αναστρέψει τα ηλεκτρικά καλώδια.

### Διακοπή - Διακοπή έκτακτης ανάγκης

Πιέστε το κουμπί «B» (Εικ. 4).

## Άδειασμα του δοχείου

### Άδειασμα του δοχείου υγρού (Εικ. 8)

- Όταν το δοχείο είναι γεμάτο, ενεργοποιείται το σύστημα παρακολούθησης στάθμης, διακόπτεται η αναρρόφηση και ανάβει η κόκκινη λυχνία του κουμπιού διακοπής «B» (γεμάτο δοχείο).
- Ενεργοποιήστε την αντλία αδειάσματος νερού για να αδειάσετε το δοχείο (ανάψτε τον επιλογέα αντλίας «C»).
- Πατήστε το κουμπί διακοπής «B» για να αρχίσετε ξανά την αναρρόφηση (σβήνει η κόκκινη λυχνία).
- Κατόπιν, πατήστε το πράσινο κουμπί έναρξης μοτέρ «A».

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Για να αποτρέψετε την υπερφόρτωση του μοτέρ, συνιστάται να αδειάσετε το δοχείο πριν ξεκινήσετε ξανά την αντλία αναρρόφησης.**

### Άδειασμα του δοχείου ρινισμάτων (Εικ. 9)

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Πριν συνεχίσετε με τις εργασίες αυτές, σβήστε το μηχάνημα αναρρόφησης και βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα. Σηκώστε το δοχείο με τη χρήση κατάλληλης διάταξης ανύψωσης και του ιμάντα «A» που παρέχεται.**

- Βγάλτε το δοχείο με τη βοήθεια του ιμάντα «A».
- Αδειάστε το δοχείο και καθαρίστε το (βλ. παράγραφο «Καθαρισμός του δοχείου»).
- Τοποθετήστε το δοχείο ξανά στη θέση του.

### Στο τέλος του καθαρισμού

- Αδειάστε το δοχείο όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Άδειασμα του δοχείου». Καθαρίστε το μηχάνημα αναρρόφησης όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Συντήρηση και καθαρισμός».
- Σβήστε το μηχάνημα αναρρόφησης και βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Τυλίξτε το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Να φυλάσσετε το μηχάνημα αναρρόφησης σε μέρος χωρίς υγρασία, όπου δεν μπορούν να αποκτήσουν πρόσβαση σε αυτό οι μη έχοντες εργασία.

### Συντήρηση και καθαρισμός

Διεξάγετε τεχνικό έλεγχο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, για παράδειγμα: Ελέγξτε εάν, με οποιονδήποτε τρόπο, επηρεάστηκε η στεγανότητα του μηχανήματος αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι ο ηλεκτρικός πίνακας ελέγχου λειτουργεί σωστά.

Ο έλεγχος αυτός θα πρέπει να γίνεται από τον κατασκευαστή ή από αρμόδιο άτομο.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά που παρέχει και εγκρίνει ο κατασκευαστής.**

## Καθαρισμός των δοχείων

### Δοχείο ρινισμάτων

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Πριν συνεχίσετε με τις εργασίες αυτές, σβήστε το μηχάνημα αναρρόφησης και βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.**

- Καθαρίστε το δοχείο μετά από κάθε άδειασμα (βλ. παράγραφο «Άδειασμα δοχείου ρινισμάτων»).
- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχει βρομιά στις οπές. Καθαρίστε τις, εάν είναι απαραίτητο.

### Δοχείο υγρού

- Άδειασμα του δοχείου (βλ. παράγραφο «Άδειασμα του δοχείου υγρού»).
- Απασφαλίστε το μοχλό «B» (Εικ. 9).
- Ανοίξτε το κάλυμμα.
- Βγάλτε το δοχείο ρινισμάτων.
- Πλύντε το δοχείο με νερό για να αφαιρέσετε τις εναποθέσεις.
- Ανοίξτε την κάνουλα «F» (Εικ. 8) για να αδειάσετε το δοχείο.
- Κλείστε την κάνουλα.
- Τοποθετήστε το δοχείο ρινισμάτων ξανά στη θέση του και κλείστε το κάλυμμα.
- Ασφαλίστε το κάλυμμα με το μοχλό «B» (Εικ. 9).

### Αλλαγή του ανθεκτικού σε λάδι φίλτρου (εάν υπάρχει)

Εικόνα 10

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Πριν συνεχίσετε με τις εργασίες αυτές, σβήστε το μηχάνημα αναρρόφησης και βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.**

- Απασφαλίστε το μοχλό «B».
- Ανοίξτε το κάλυμμα.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι «A» και βγάλτε το δίσκο «C».
- Βγάλτε το φίλτρο «D» και αλλάξτε το με ένα καινούργιο.
- Τοποθετήστε ξανά το δίσκο και το παξιμάδι.
- Κλείστε το κάλυμμα και κλειδώστε το με το μοχλό «B».

### Διάταξη εύκαμπτου σωλήνα στάθμης (προαιρετική)

Εικόνα 11

- Τραβήξτε προς τα έξω το δοχείο ρινισμάτων.
- Σφίξτε τον εύκαμπτο σωλήνα στάθμης «A» στο κάτω μέρος του δοχείου υγρού.



## Έλεγχος στεγανότητας

### Έλεγχος εύκαμπτων σωλήνων

#### Εικόνα 12

Ελέγξτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες «Α» και «Β» βρίσκονται σε καλή κατάσταση και είναι σωστά στερεωμένοι.

Εάν οι εύκαμπτοι σωλήνες είναι κατεστραμμένοι, σπασμένοι ή κακώς συνδεδεμένοι με τις ενώσεις, πρέπει να τους αλλάξετε.

### Έλεγχος στεγανότητας καλύμματος

#### Εικόνα 13

Τα παρεμβύσματα του καλύμματος και του δοχείου υγρού πρέπει να αντικατασταθούν εάν είναι σκισμένα, κομμένα, κτλ.

## Απόρριψη

#### Εικόνα 19

Εξοπλισμό που φέρει το διαγραμμένο σύμβολο τροχοφόρου κάδου υποδεικνύει ότι τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα συνεχόμενα οικιακά απορρίμματα. Για να αποφευχθούν οι αρνητικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, ο εξοπλισμός πρέπει να συλλέγονται χωριστά σε καθορισμένα σημεία συλλογής.

Οι χρήστες ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού οικιακής χρήσης πρέπει να χρησιμοποιούν τα συστήματα συλλογής αστικών. Παρακαλείστε να σημειώσετε ότι η χρησιμοποιούμενη στο εμπόριο ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, δεν θα πρέπει να απορρίπτονται μέσω δημοτικά συστήματα συλλογής. Θα είναι στην ευχάριστη θέση να σας ενημερώσουμε σχετικά με κατάλληλες επιλογές διάθεσης.

## Διαγράμματα καλωδιώσεων

Εικ. 14 ECO OIL 13 = 230 V / 50-60 Hz.

Εικ. 15 ECO OIL 22 = 230 V - 400 V / 50 Hz.

## Κατάλογος αξεσουάρ και προαιρετικών εξαρτημάτων

Εικόνα 18

Θέση	Κωδικός	Διάσταση	Περιγραφή	Λειτουργία
1	7 21002	Ψ 50	Εξάρτημα σύνδεσης	Για τη σύνδεση εύκαμπτων σωλήνων ή αξεσουάρ
2	7 21010	Ψ 50	Κώνος	Για την αναρρόφηση ρινισμάτων και υγρών σε εργαλεία μηχανημάτων
3	7 21012	Ψ 50	Καμπύλο εξάρτημα	Για την αναρρόφηση δυσπρόσιτων περιοχών
4	7 22156	Ψ 50	Λαστιχένιο καπάκι αναρρόφησης 120 χιλιοστά	Για την αναρρόφηση ρινισμάτων και σκόνης
5	7 21003	Ψ 50	Εξάρτημα εύκαμπτου σωλήνα	Για τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα στο μηχανήμα αναρρόφησης
6	7 21026	Ψ 50	Σιδερένιο ακροφύσιο επίπεδου άκρου	Για την αναρρόφηση ρινισμάτων, υγρών και σκόνης από γωνίες
7	7 24003	Ψ 50	Λαστιχένιος εύκαμπτος σωλήνας ανθεκτικός στο λάδι - 3 μέτρα	Για την αναρρόφηση ρινισμάτων και υγρών
8	7 22298	Ψ 50	Εύκαμπτος σωλήνας πολυουρεθάνης - 3 μέτρα	Για την αναρρόφηση ρινισμάτων και υγρών
9	8 17743	Ψ 410	Φίλτρο ανθεκτικό σε λάδι	Για την αναρρόφηση ρινισμάτων και υγρών
10	8 17826	Ψ 460	Φίλτρο λεπτών ρινισμάτων 50 micron	Για την αναρρόφηση λεπτών ρινισμάτων
	8 17825	Ψ 460	Φίλτρο λεπτών ρινισμάτων 100 micron	
	8 17824	Ψ 460	Φίλτρο λεπτών ρινισμάτων 300 micron	
11	8 32559	Ψ 30	Εύκαμπτος σωλήνας στάθμης	Για το διαχωρισμό υγρών από στερεά
12	8 17789	Ψ 560	Σφράγιση	Σφράγιση υποπίεσης
13	4083300342		Κιτ φίλτρου λεπτών ρινισμάτων - 50 micron	Κιτ αναρρόφησης λεπτών ρινισμάτων
	4083300343		Κιτ φίλτρου λεπτών ρινισμάτων - 100 micron	
	4083300344		Κιτ φίλτρου λεπτών ρινισμάτων - 300 micron	

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Διορθωτικό μέτρο
Η λειτουργία του μηχανήματος αναρρόφησης διακόπτεται ξαφνικά.	Ενεργοποίηση του συστήματος παρακολούθησης στάθμης.	Άδειασμα του δοχείου υγρών.
	Παρέμβαση των συσκευών προστασίας μοτέρ (ασφάλειες).	Αντικαταστήστε τις ασφάλειες και ελέγξτε το ηλεκτρικό ρεύμα του μοτέρ. Αντικαταστήστε τις ασφάλειες και επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης, εάν απαιτείται.
Μειώθηκε η επίδοση του μηχανήματος αναρρόφησης.	Το φίλτρο είναι φραγμένο.	Αλλάξτε τον.
	Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης είναι φραγμένος.	Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα και καθαρίστε τον.
Το μηχανήμα αναρρόφησης φυσάει αντί να αναρροφά (τριφασικό μοτέρ μόνο).	Η σύνδεση με την κεντρική ηλεκτρική παροχή είναι λανθασμένη.	Αντιστρέψτε δύο από τα καλώδια φάσης μέσα στο φις.
Υπάρχει ηλεκτροστατικό ρεύμα στο μηχανήμα αναρρόφησης.	Δεν υπάρχει γείωση ή είναι ανεπαρκής.	Ελέγξτε όλη τη γείωση, ιδιαίτερα την ένωση στην είσοδο.
Υπάρχει διαρροή υγρού από το μηχανήμα αναρρόφησης.	Το δοχείο ρινισμάτων είναι γεμάτο.	Αδειάστε το δοχείο ρινισμάτων και ελέγξτε τις σφραγίσεις.
	Το χαρακτηριστικό παρακολούθησης της στάθμης δεν ενεργοποιείται.	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
Το μηχανήμα αναρρόφησης δεν ξεκινά μετά το άδειασμα του δοχείου	Το χαρακτηριστικό παρακολούθησης της στάθμης παραμένει ενεργοποιημένο.	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.

# Kazalo


<b>Navodila za uporabo .....</b>	<b>2</b>
Varnost uporabnika .....	2
Splošne informacije o uporabi sesalnega čistilca .....	2
Pravilna uporaba .....	2
Splošna priporočila .....	2
Opis sesalnega čistilca - nalepke .....	3
Neobvezni kompleti .....	3
Oprema .....	3
Embalaža in razpakiranje .....	3
Embalaža iz kartona .....	3
Priprava za delo - povezava na omrežno napetost .....	3
Podaljški .....	4
Sesanje tekočin .....	4
Vzdrževanje in popravila .....	4
Tehnične specifikacije - velikosti .....	5
Tehnične specifikacije .....	5
Velikosti .....	5
Komande in indikatorji .....	5
Pregled pred zagonom .....	5
Zagon .....	5
Zaustavitev - zaustavitev v nujnem primeru .....	5
Praznjenje posode .....	6
Praznjenje posode za tekočino (slika 8) .....	6
Praznjenje posode za odrezke (slika 9) .....	6
Po končanem čiščenju .....	6
Vzdrževanje in čiščenje .....	6
Čiščenje posod .....	6
Posoda za odrezke .....	6
Posoda za tekočino .....	6
Zamenjava filtra, odpornega proti olju (če je del opreme) .....	6
Sestav nivojske cevi (neobvezno) .....	6
Pregled tesnjenja .....	7
Pregled cevi .....	7
Pregled tesnjenja pokrova .....	7
Odlaganje .....	7
Načrt ožičenja .....	7
Seznam načrta ožičenja - sl. 14-15 .....	7
Seznam načrta ožičenja - sl. 16 - 17 .....	7
Seznam opreme in neobveznih dodatkov .....	8
Odpravljanje težav .....	8

# Navodila za uporabo

Preberite navodila za upravljanje in upoštevajte pomembna varnostna priporočila, ki so označena z besedo: **OPOZORILO!**

## Varnost uporabnika

**OPOZORILO!**

 **Pred zagonom sesalnega čistilca obvezno preberite navodila za uporabo in jih shranite v bližini stroja.**

Sesalni čistilec lahko uporabljajo le delavci, ki vedo, kako stroj deluje in so za to delo posebej pooblašteni ter usposobljeni.

Uporabniki se morajo pred uporabo sesalnega čistilca s strojem seznaniti; uporabnikom je treba dati ustrezna navodila in jih usposobiti za delo s strojem; uporabniki morajo vedeti, za sesanje katerih snovi je stroj izdelan in kakšen je varen način odstranjevanja in odlaganja posesanega materiala.

**OPOZORILO!**

V nobenem primeru ni dovoljeno, da sesalni čistilec uporabljajo osebe (tudi ne otroci) z omejenimi psihofizičnimi lastnostmi in osebe, ki nimajo zadostnih izkušenj oz. znanja, razen pod nadzorom osebe, ki ima izkušnje z uporabo in varnim rokovanjem s strojem.

Otroke mora nadzorovati oseba, ki jim prepreči igro na ali s strojem.

## Splošne informacije o uporabi sesalnega čistilca

Uporabo sesalnega čistilca določajo veljavni zakoni države, v kateri se stroj uporablja.

Poleg navodil za uporabo in veljavnih državnih zakonov je treba upoštevati tudi tehnične predpise za varno in pravilno delo (Zakonodaja v zvezi z zaščito okolja in varnostjo pri delu, tj. evropska direktiva 89/391/ES in nadaljnje direktive). Ne ravnajte na način, ki lahko kakor koli ogrozi varnost ljudi, predmetov in okolja. Upoštevajte varnostna navodila in predpise tega priročnika.

## Pravilna uporaba

Sesalni čistilec je izdelan za uporabo v delavnicah, kjer obdelujejo kovine.

Stroj sesa in ločuje odrezke iz tekočin (rezalna tekočina, emulzije, hladilna sredstva itn.); hitro zbiranje.

Kakršna koli uporaba v druge namene se smatra kot nepravilna.

Sesalni čistilec lahko upravlja le en delavec.

## Splošna priporočila

**OPOZORILO!**

**Nevarnost požara in eksplozij.**

- Sesalni čistilec je mogoče uporabljati, kadar ne nameravate sesati aktivnih virov ognja.
- Sesati ni dovoljeno naslednjih materialov:
  - gorečih materialov (ogorki, vroč pepel, prižgane cigarete itn.);
  - vnetljive tekočine, agresivna goriva (na primer, bencin, topila, kisline, alkalične raztopine itn.).
- Sesati ni dovoljeno naslednjih materialov: eksplozivni prah ali prah, ki se lahko spontano vžge (magnezijev ali aluminijev prah itd.).
- Sesalni čistilec ni primeren za sesanje eksplozivnih ali podobnih snovi, ki so predmet veljavnih zakonov o eksplozivnih snoveh, predvsem: tekoča goriva in mešanice vnetljivega prahu in tekočin.

**OPOZORILO!**

**Nujni primer**

**Ko nastopi nujni primer:**

- poškodba filtra;
- izbruh požara;
- kratek stik;
- blokiranje motorja;
- električni udar;
- itn.

izklopite sesalni čistilec, izvlecite omrežni vtič in prosite za pomoč usposobljenega osebja.

[ POMNI ]

Preglejte delovni prostor in preverite, če so snovi, ki jih nameravate sesati, primerne.

**OPOZORILO!**

Sesalne čistilce ni dovoljeno uporabljati ali skladiščiti na prostem oziroma v vlažnih prostorih. Če iz sesalnega čistilca začne iztekati pena ali tekočina, stroj takoj izključite in ugotovite vzrok.

## Opis sesalnega čistilca - nalepke

Slika 1

- A - Ploščica s tehničnimi podatki:  
Šifra modela, tehnične lastnosti, serijska številka, oznaka CE in leto izdelave
- B - Posoda za tekočino
- C - Komande
- D - Dovod
- E - Ploščica »Ne odpiraj!«
- F - Ploščica s podatki o napetosti
- G - Črpalka za izčrpavanje tekočine
- H - Posoda za odrezke
- I - Vzvod za blokado/deblokado pokrova

Sesalni čistilec hkrati sesa obdelovalne odrezke in tekočine. Trdni materiali se odlagajo v posodo za odrezke, tekočine pa v ustrezno posodo spodaj.

Ko se posoda za tekočino napolni, sistem za nadzor nivoja zaustavi sesanje in vključi se črpalka, ki izčrpa tekočino. Preden vklopite sesalni čistilec, sesalno cev vstavite v dovod in nato natakните ustrezno orodje na zadnji del cevi (glej proizvajalčev katalog dodatkov ali Servisni center). Premeri odobrenih cevi so navedeni v tabeli s tehničnimi podatki.

### Neobvezni kompleti

- Filter, odporen proti olju (slika 10).
- Zadržilni oljne hlape.
- Filter za drobne odrezke (slika 7).
- Zadržilni drobne odrezke v ustrezni posodi.
- Nivojska cev »A« (slika 11).

Po naročilu se lahko sesalni čistilec opremi z neobveznimi kompleti. Kompleti neobvezne opreme pa se lahko namestijo tudi naknadno.

Za dodatne podrobnosti se obrnite na pooblaščenega prodajalca.



**OPOZORILO!**



*Uporabljajte samo originalno neobvezno opremo, ki jo dobavlja in odobri proizvajalec.*

### Oprema

Na voljo je različna oprema; glejte katalog dodatne opreme izdelovalca.



**OPOZORILO!**



*Uporabljajte le originalno neobvezno opremo, ki jih dobavi in odobri izdelovalec.*

### Embalaza in razpakiranje

Embalazni material zavržite v skladu z veljavno zakonodajo.

## Embalaza iz kartona

Slika 2

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	700	700
B (mm)	1200	1200
C (mm)	1700	1700
Teža z embalažo (kg)	140	155

## Priprava za delo - povezava na omrežno napetost



**OPOZORILO!**



- *Pred začetkom dela se prepričajte, da je sesalni čistilec v brezhibnem stanju.*
- *Pred povezavo sesalnega čistilca na omrežno napetost se prepričajte, da napetost, ki je označena na ploščici s tehničnimi podatki, ustreza omrežni.*
- *Vtič sesalnega čistilca vtaknite v pravilno ozemljeno vtičnico.*
- *Prepričajte se, da je sesalni čistilec izključen.*
- *Vtiče in konektorje povezovalnih kablov je treba zaščititi pred vodo.*
- *Prepričajte se, da električne napajalne povezave in vtič izpolnjujejo določene zahteve.*
- *Sesalne čistilce uporabljajte le, če so omrežni kabli v neoporečnem stanju (poškodovani kabli predstavljajo nevarnost električnega udara!).*
- *Električni kabel redno pregledujte: ali kaže znake poškodb, obrabe, razpoke in ali je izrabljen.*



**OPOZORILO!**



*Ko sesalni čistilec deluje:*

- *ni dovoljeno tlačiti, vleči, poškodovati ali stopati na kabel, ki je povezan na omrežno napetost;*
- *priključni kabel odklopite z omrežja tako, da iztaknete vtič (ne vlecite za vrvico);*
- *električni priključni kabel lahko zamenjate le z enakim kablom (H07 RN - F); enako velja za podaljške, če jih uporabljate.*
- *Kabel lahko menjajo le pooblaščen serviserji oziroma enako usposobljeni delavci.*

**SLO**

## Podaljški

Če uporabljate podaljšek, mora ta ustrezati jakosti in zaščitni stopnji sesalnega čistilca.

Minimalni odsek podaljška L = 20 m maks. -

Kabel = HO7 RN - F.

Največja moč (kW)	3	5	15	22
Najmanjši presek (mm <sup>2</sup> )	2.5	4	10	16

### OPOZORILO!

**Vtičnice, vtiči, konektorji in namestitvev podaljška morajo ustrezati stopnji zaščite IP sesalnega čistilca, kot označeno na ploščici s tehničnimi podatki.**

### OPOZORILO!

**Električna vtičnica sesalnega čistilca mora biti zaščiten z diferencialnim prekinjalom z omejitvijo napetostnega nihanja, ki prekine električno napajanje, kadar jakost toka preseže 30 mA za 30 msek., oziroma drugo ustrezno zaščito.**

### OPOZORILO!

**Na sesalni čistilec ni dovoljeno škropiti vode: nevarnost za ljudi in nevarnost kratkega stika v napajanju. Upoštevajte veljavne direktive EU, lokalno zakonodajo in veljavne standarde (UNI - CEI - EN), predvsem standard EN60335-2-69.**

## Sesanje tekočin

### OPOZORILO!

**Upoštevajte varnostne predpise, ki veljajo za material, za katerega se sesalni čistilec uporablja.**

### OPOZORILO!

- **Pred sesanjem tekočin se prepričajte, da nivojsko tipalo za tekočino pravilno deluje.**
- **Če začne nastajati pena, stroj takoj izključite in izpraznite posodo.**
- **Pozor: če začne iztekati pena ali tekočina, sesalni čistilec takoj ugasnite.**
- **Pozor: pri delu z umazano tekočino, ki se zbira v sesalnemu čistilcu, upoštevajte, da je le-ta prevodna.**

## Vzdrževanje in popravila

### OPOZORILO!

**Pred čiščenjem, servisiranjem ali menjavo delov prekinite električno napajanje tako, da izvlečete vtič iz omrežne vtičnice.**

- **Izvajajte le vzdrževalna dela, ki so opisana v temu priročniku.**
- **Uporabljajte le originalne nadomestne dele.**
- **Sesalnega čistilca ne spreminjajte. Neupoštevanje teh navodil lahko ogrozi osebno varnost. Neupoštevanje navodil pomeni tudi takojšnjo razveljavitev izjave o skladnosti ES ((slika 20), ki se izda za sesalni čistilec.**

### OPOZORILO!

**Za izvajanje vzdrževalnih del, ki niso opisana v tem priročniku, se obrnite na proizvajalčev servisni center ali prodajni center.**

## Tehnične specifikacije - velikosti

### Tehnične specifikacije

Parameter	Enote	ECO OIL 13	ECO OIL 22
Napetost / frekvenca	Volt / Hz	230/50	400/50
Instalirana moč	kW	1.3	2.2
	HP	1.8	3
Teža	kg	120	135
Nivo hrupa (*)	dB(A)	70	71
Vibracije, $a_n$	m/s <sup>2</sup>	≤2,5	
Zaščita	IP	43	55
Izolacija -	razred	B	F
Prostornina za odrezke	L	30	30
Prostornina za tekočino	L	180	180
Največja sesalna moč	mm H <sub>2</sub> O	3,200	3,300
Maks. stopnja zračnega pretoka	L/m'	2,675	5,100
Kapaciteta črpalke za izčrpavanje	L/m'	80	80

(\*) Negotovost KpA <1,5 dB(A). Emisija hrupa v skladu EN-60335-2-69

#### [ POMNI ]

- *Pogoji skladiščenja:*  
Temperatura: -10 °C ÷ +40 °C  
Vlaga: ≤ 85%
- *Obratovalni pogoji:*  
Največja višina: 800 m  
(Do 2000 m z zmanjšanim učinkom)  
Temperatura: -10 °C ÷ +40 °C  
Vlaga: ≤ 85%

### Velikosti

Slika 3

Model	ECO OIL 13	ECO OIL 22
A (mm)	670	
B (mm)	1050	
C (mm)	1500	

## Komande in indikatorji

Slika 4

- A - Zeleni gumb za zagon sesalnega motorja.
- B - Rdeči gumb za zaustavitev sesalnega motorja.
- C - Stikalo za zagon črpalke za izčrpanje
- D - Glavno stikalo

### Pregled pred zagonom

Pred zagonom se prepričajte, da:

- so vsi zapahi dobro zaprti;
- so sesalna cev in orodje pravilno instalirani na dovodno odprtino »F« (slika 5).
- Sesalnega čistilca s poškodovanim filtrom ni dovoljeno uporabljati.

### Zagon

- Preden sesalni čistilec »E« zaženete, blokirajte zavore kolesca (slika 6).
- Pritisnite na gumb »A« - sl. 4.

**Le za trifazni motor:** če se sesalni čistilec nenadoma zaustavi ali se začne motor sesalnega čistilca začne vrteti v nepravilno smer, čistilec izključite, iztaknite vtič iz omrežne vtičnice in naročite specializiranemu električarju, da obrne napajalne kable.

### Zaustavitev - zaustavitev v nujnem primeru

Pritisnite gumb »B« (slika 4).

## Praznjenje posode

### Praznjenje posode za tekočino (slika 8)

- Ko se posoda napolni, se vključi sistem za nadzor nivoja; sesanje se zaustavi in zasveti rdeči svetlobni indikator na tipki za zaustavitev »B« (polna posoda).
- Izpraznite posodo tako, da vključite črpalko za izčrpanje tekočine (obrnite izbirno stikalo za črpalko »C«).
- Za zagon sesanja pritisnite na tipko za zaustavitev »B« (rdeči svetlobni indikator ugasne).
- Nato pritisnite na zeleno tipko za zagon motorja »A«.

**OPOZORILO!**

**Priporočamo, da preobremenitev motorja preprečite tako, da izpraznite posodo, preden ponovno zaženete sesalno črpalko.**

### Praznjenje posode za odrezke (slika 9)

**OPOZORILO!**

**Preden začnete, sesalni čistilec izključite in izvlecite vtič iz omrežni vtičnice. S primerno napravo za dviganje in priloženim pasom »A« dvignite posodo.**

- Posodo vzemite ven, in sicer s pasom »A«.
- Posodo izpraznite in očistite (glej poglavje »Praznjenje posode«).
- Posodo namestite nazaj na mesto.

### Po končanem čiščenju

- Posodo izpraznite, kot je opisano v poglavju »Praznjenje posode«. Sesalni čistilec očistite, kot je opisano v poglavju »Vzdrževanje in čiščenje«.
- Sesalni čistilec izključite in izvlecite vtič iz omrežne vtičnice.
- Navijte električni povezovalni kabel.
- Sesalni čistilec skladiščite v suhem prostoru, izven dosega nepooblaščenih oseb.

### Vzdrževanje in čiščenje

Tehnični pregled opravite vsaj enkrat na leto, na primer: preglejte, če sesalni čistilec brezhibno tesni in če električna komandna plošča pravilno deluje.

Ta pregled opravi izdelovalec ali kvalificiran delavec.

**OPOZORILO!**

**Uporabljajte le originalne nadomestne dele, ki jih dobavi in odobri izdelovalec.**

SLO

## Čiščenje posod

### Posoda za odrezke

**OPOZORILO!**

**Preden začnete, sesalni čistilec izključite in izvlecite vtič iz omrežni vtičnice.**

- Ko posodo izpraznite, jo očistite (glejte poglavje »Praznjenje posode za odrezke«).
- Preverite, če je v luknjah umazanija; po potrebi očistite.

### Posoda za tekočino

- Posodo izpraznite (glejte poglavje »Praznjenje posode«).
- Odklopite vzvod »B« (slika 9).
- Odprite pokrov.
- Vzemite ven posodo za odrezke.
- Notranjost posode sperite z vodo, tako da odstranite vse usedline.
- Iz posode iztočite vsebino tako, da odprete pipo »F« (sl. 8).
- Zaprite pipo.
- Posodo za odrezke namestite nazaj na mesto in zaprite pokrov.
- Z vzvodom »B« blokirajte pokrov (sl. 9).

### Zamenjava filtra, odpornega proti olju (če je del opreme)

Slika 10

**OPOZORILO!**

**Predn začnete, sesalni čistilec izključite in izvlecite vtič iz omrežni vtičnice.**

- Odklopite vzvod »B«.
- Odprite pokrov.
- Odvijte matico obroča »A« in odstranite disk »C«.
- Odstranite filter »D« in ga zamenjajte z novim.
- Disk in matico obroča ponovno montirajte.
- Zaprite pokrov in ga blokirajte z vzvodom »B«.

### Sestav nivojske cevi (neobvezno)

Slika 11

- Izvlecite ven posodo za odrezke.
- Nivojsko cev »A« privijte na dno posode za tekočino.



## Pregled tesnjenja

### Pregled cevi

#### Slika 12

Preglejte cevi »A« in »B«, če sta v dobrem stanju in pravilno pritrjeni.

Poškodovane, zlomljene ali slabo povezane cevi zamenjajte.

### Pregled tesnjenja pokrova

#### Slika 13

Pokrov in tesnila posode za tekočine je treba zamenjati, takoj ko razpokajo, se raztrgajo ipd.

## Odlaganje

#### Slika 19

Oprema, označena s simbolom prečrtanega smetnjaka, kaže, da se rabljene električne in elektronske opreme ne sme zavreči skupaj z nerazdeljenimi gospodinjskimi odpadki. Da bi se izognili negativnim vplivom na zdravje ljudi in okolje, je treba opremo opremiti ločeno na določenih zbirnih mestih. Uporabniki električne in elektronske opreme za gospodinjstvo morajo uporabljati občinske sisteme zbiranja. Upoštevajte, da se komercialno uporabljena električna in elektronska oprema ne sme odlagati prek občinskih sistemov zbiranja. Z veseljem vas bomo obvestili o ustreznih možnostih odstranjevanja.

## Načrt ožičenja

Sl. 14 ECO OIL 13 = 230 V / 50-60 Hz.

Sl. 15 ECO OIL 22 = 230 V - 400 V / 50 Hz.

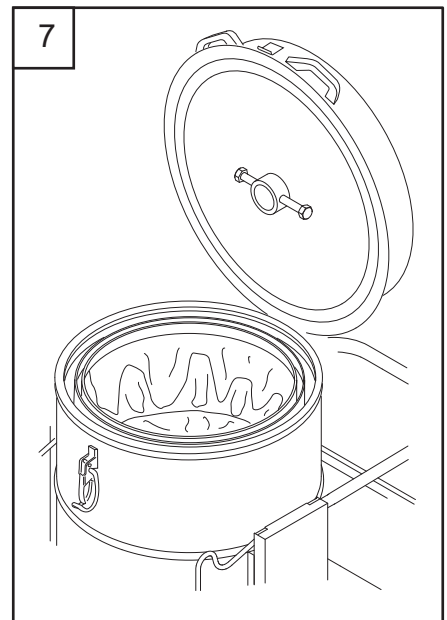
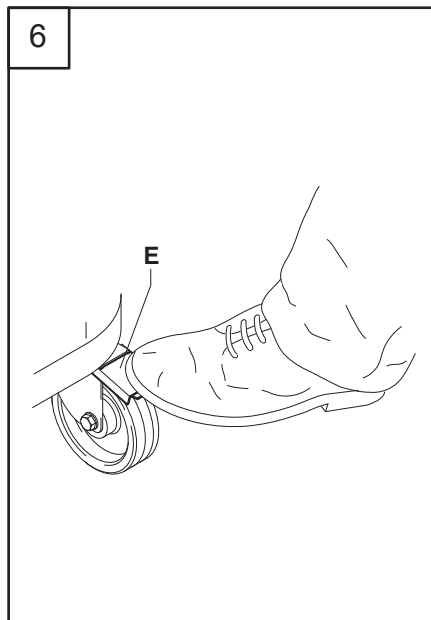
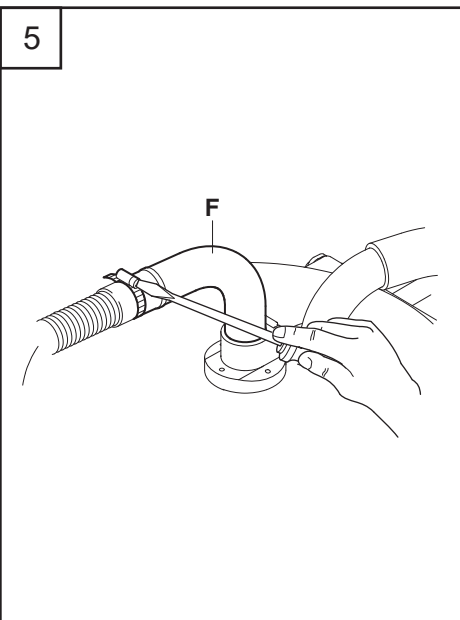
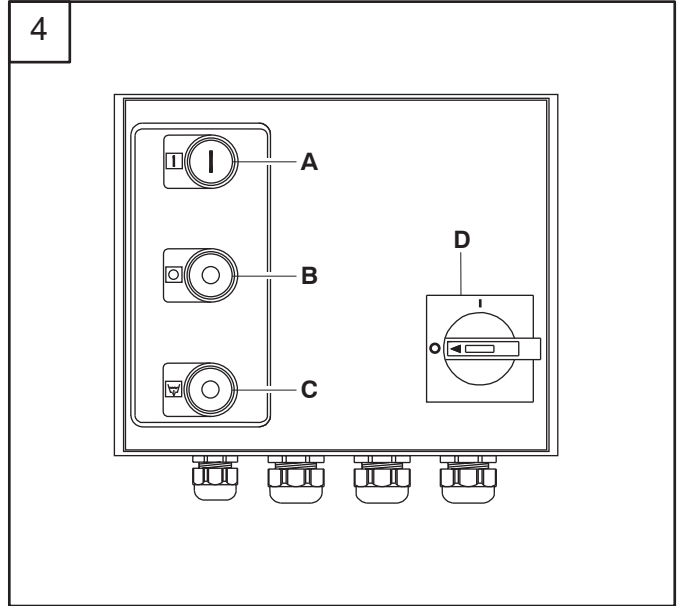
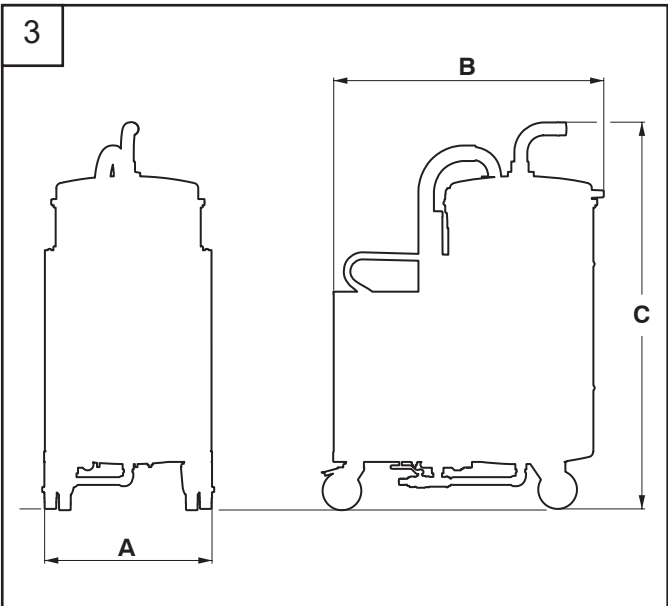
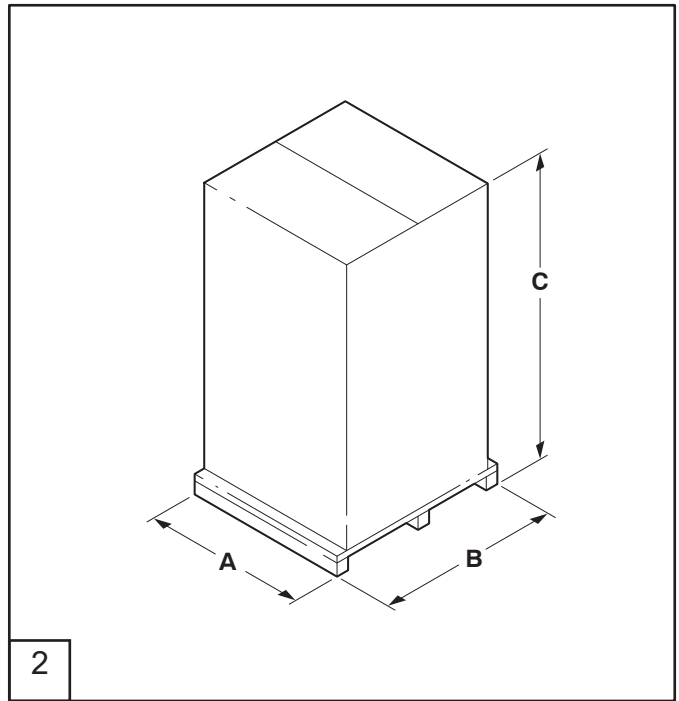
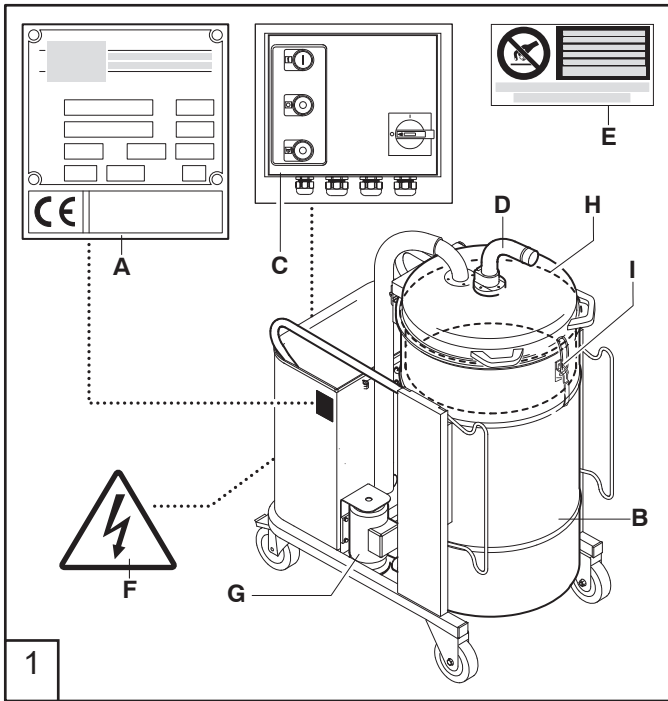
## Seznam opreme in neobveznih dodatkov

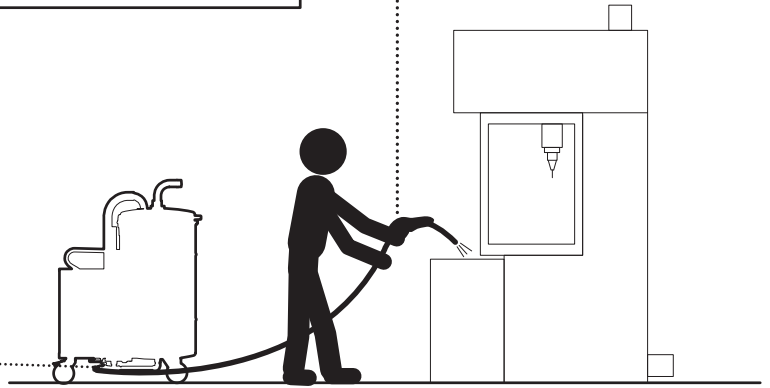
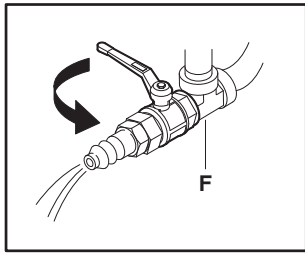
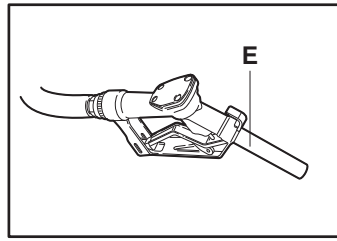
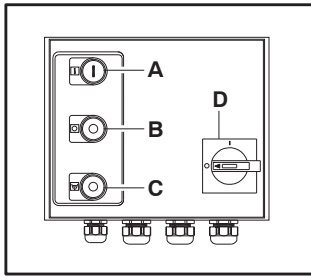
Slika 18

Pol.	Št. kode	Velikost	Opis	Funkcija
1	7 21002	Ø 50	Fiting vozlišča	Za povezavo cevi ali opreme
2	7 21010	Ø 50	Stožec	Za sesanje odrezkov in tekočin na orodju stroja
3	7 21012	Ø 50	Ukrivljeni fitting	Za sesanje težje dostopnih mest
4	7 22156	Ø 50	Gumijasta sesalna kapa 120 mm	Za sesanje odrezkov in prahu
5	7 21003	Ø 50	Cevni fitting	Za povezavo cevi s sesalnim čistilcem
6	7 21026	Ø 50	Železna šoba z zarezo in ploskim vrhom	Za sesanje odrezkov, tekočin in prahu po kotih
7	7 24003	Ø 50	Gumijasta cev, odporna proti olju - 3 m	Za sesanje odrezkov in tekočin
8	7 22298	Ø 50	Cev iz poliuretana - 3 m	Za sesanje odrezkov in tekočin
9	8 17743	Ø 410	Filter, odporen proti olju	Za sesanje odrezkov in tekočin
10	8 17826 8 17825 8 17824	Ø 460 Ø 460 Ø 460	Filter za drobne odrezke 50 mikronov Filter za drobne odrezke 100 mikronov Filter za drobne odrezke 300 mikronov	Za sesanje drobnih odrezkov
11	8 32559	Ø 30	Nivojska cev	Za ločevanje tekočin od trdnih snovi
12	8 17789	Ø 560	Tesnilo	Sesalno tesnilo
13	4083300342 4083300343 4083300344		Komplet filtra za papirno kašo - 50 mikronov Komplet filtra za papirno kašo - 100 mikronov Komplet filtra za papirno kašo - 300 mikronov	Komplet za sesanje drobnih odrezkov

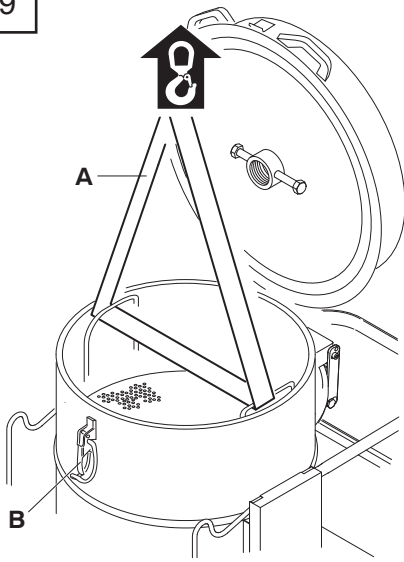
## Odpravljanje težav

Težava	Vzrok	Rešitev
Sesalni čistilec se nenadoma zaustavi.	Vklop sistema za nadzor nivoja.	Izpraznitev posode za tekočine.
	Intervencija motornih zaščitnih naprav (varovalk).	Zamenjajte varovalke in preverite motorno vlečno silo. Zamenjajte varovalke in po potrebi poiščite pomoč na pooblaščenemu servisu.
Učinek sesalnega čistilca se zmanjša.	Filter je zamašen.	Cev zamenjajte.
	Zamašena sesalna cev.	Preglejte sesalno cev in jo očistite.
Sesalni čistilec piha namesto sesa (le trifazni motor).	Nepravilna povezava na omrežno napetost.	Obrnite dve fazni žici v vtiču.
Elektrostatičen tok na sesalnemu čistilcu.	Ni ozemljeno oziroma ozemljitev ni zadostna.	Preverite vse ozemljitve, predvsem spoj na dovod.
Iz sesalnega čistilca uhaja tekočina.	Posoda za odrezke je polna.	Izpraznite posodo za odrezke in preglejte tesnjenje.
	Funkcija za nadzor nivoja se ni vključila.	Pokličite pooblaščen servisni center.
Sesalni čistilec se po praznjenju posode ne zažene.	Funkcija za nadzor nivoja se ne izključi.	Pokličite pooblaščen servisni center.

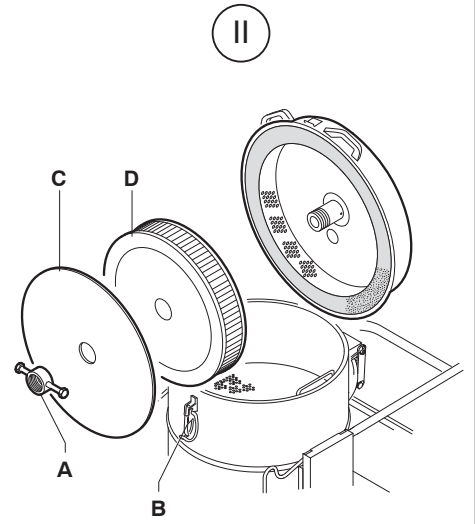
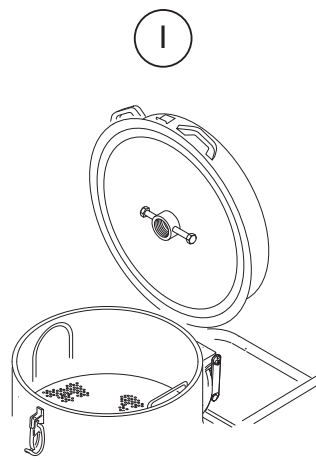




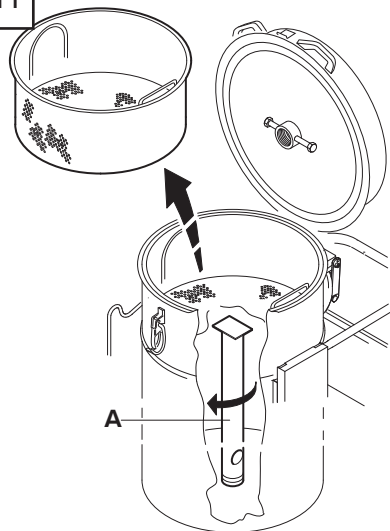
9



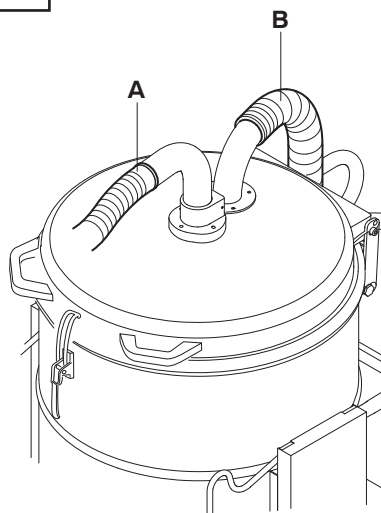
10



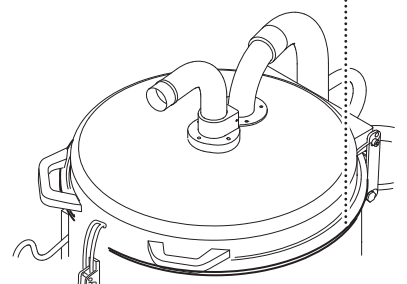
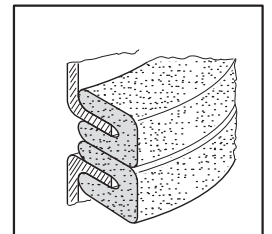
11



12

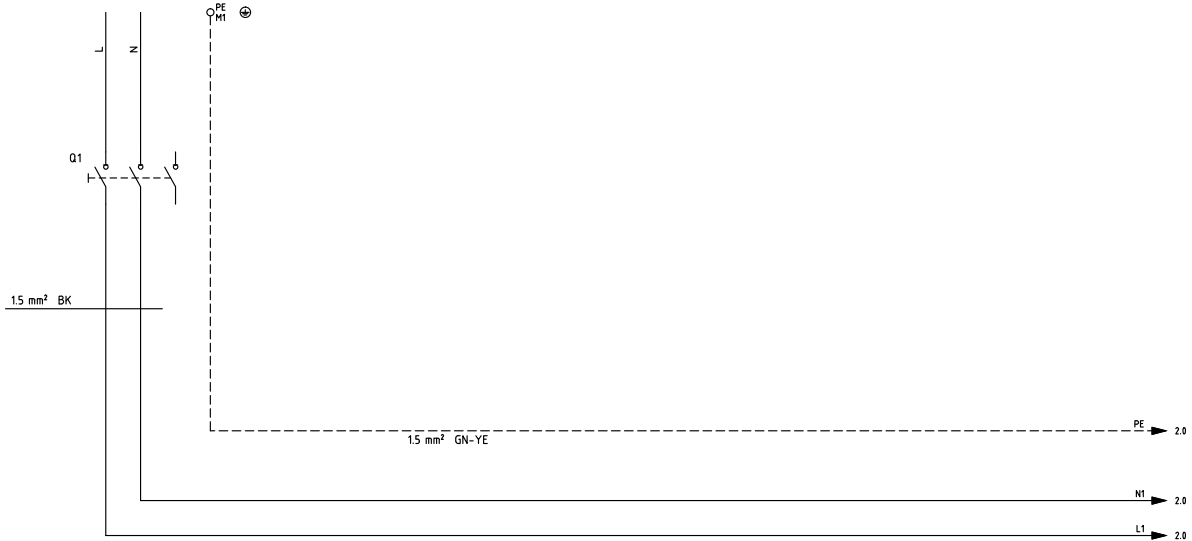


13



14

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY



REV.	
DATA	



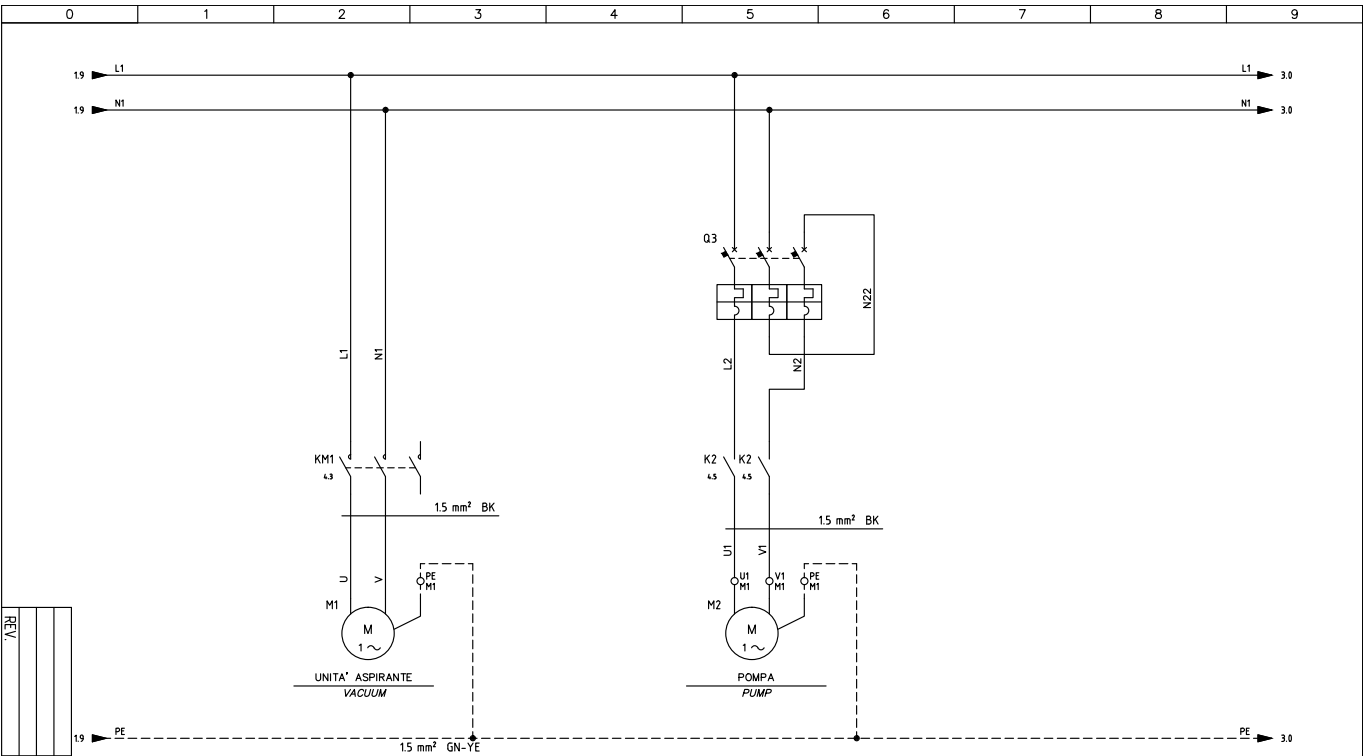
Dis. N.	421184
CAD	SPAC
CONTR.	
Edizione	09/07/2008 rev.n° 00

Impianto	I.E. KW1,3 ECOIL13
Denominazione	CIRCUITO DI POTENZA

Codice Impianto	4084100945	Lista di distribuzione		
Programma		Distrib. a	U.A.	U.C.E.
Esecutore	BONONCINI	Conferma		

The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained in whole or in part, as well as not to allow such actions to others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk-IFM S.p.A., reserving the right of compensation. Nilfisk-IFM S.p.A. reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed fit and the recipient is not allowed to apply any correction to the original.

FOGLIO	1
SEQUE	2



REV.	
DATA	



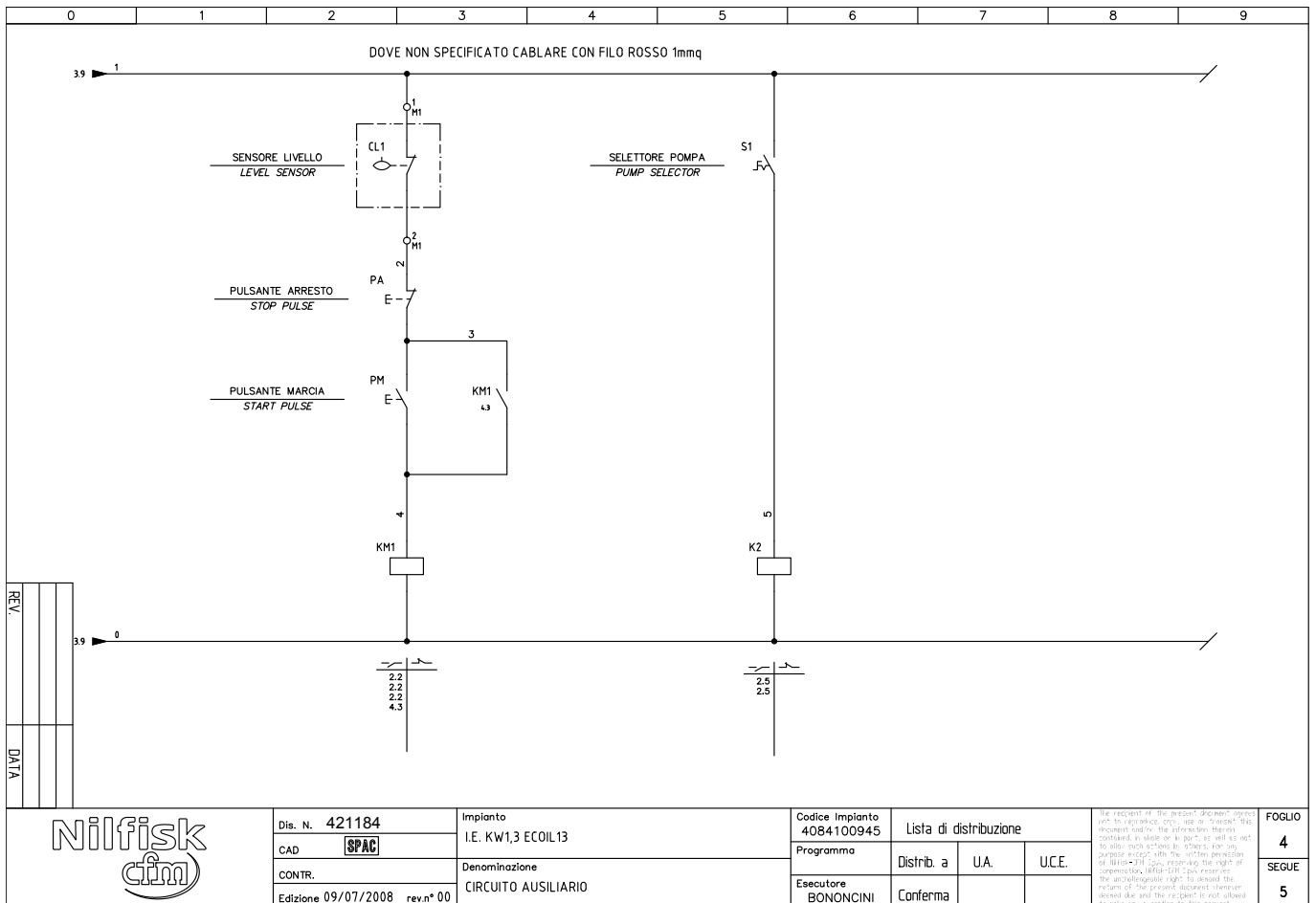
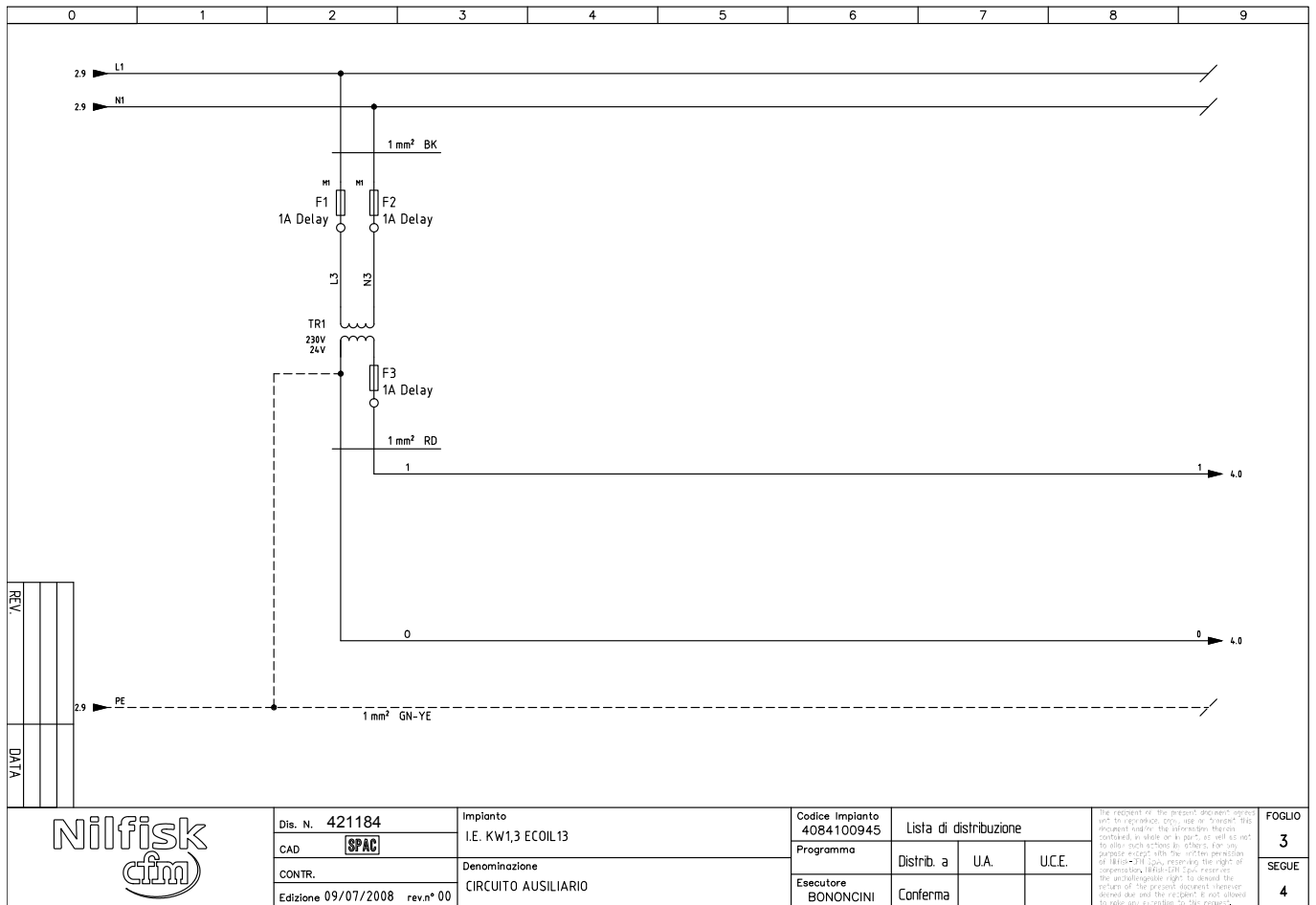
Dis. N.	421184
CAD	SPAC
CONTR.	
Edizione	09/07/2008 rev.n° 00

Impianto	I.E. KW1,3 ECOIL13
Denominazione	CIRCUITO DI POTENZA

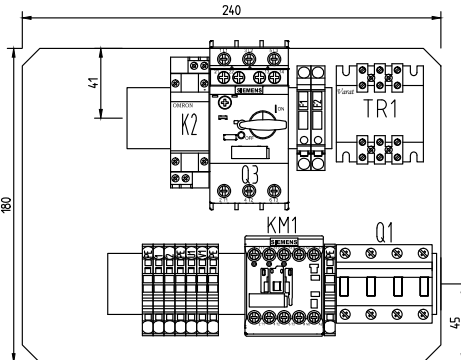
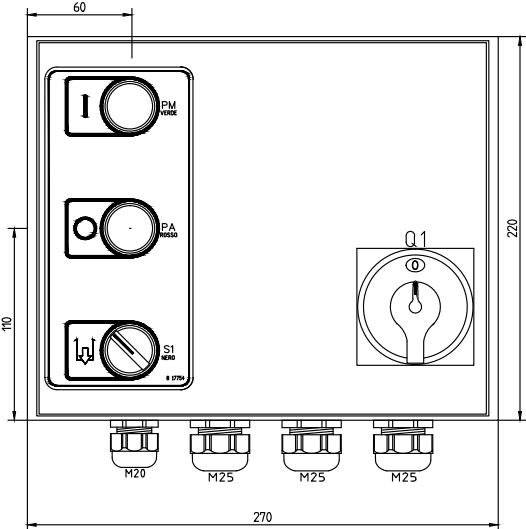
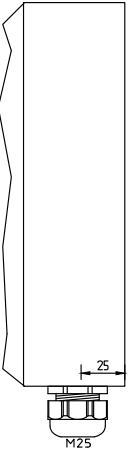
Codice Impianto	4084100945	Lista di distribuzione		
Programma		Distrib. a	U.A.	U.C.E.
Esecutore	BONONCINI	Conferma		

The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained in whole or in part, as well as not to allow such actions to others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk-IFM S.p.A., reserving the right of compensation. Nilfisk-IFM S.p.A. reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed fit and the recipient is not allowed to apply any correction to the original.

FOGLIO	2
SEQUE	3



0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

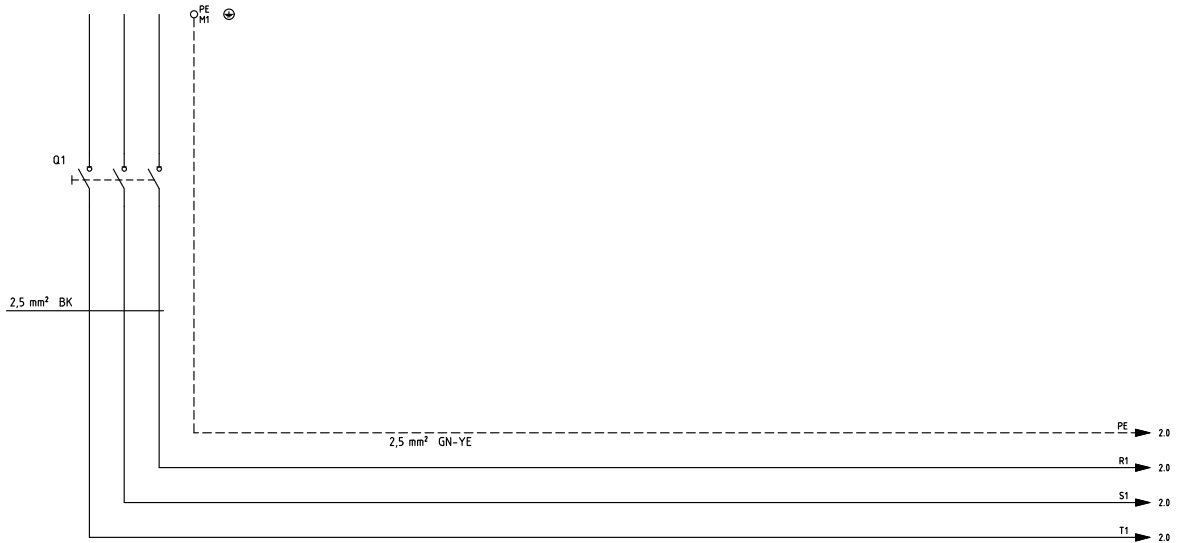
REV.    DATA	<b>Nilfisk</b> <i>cim</i>	Dis. N. <b>421184</b>	Impianto I.E. Kw1,3 ECOIL13	Codice Impianto <b>4084100945</b>	Lista di distribuzione			FOGLIO
		CAD <b>SPAC</b>		Programma	Distrib. a	U.A.	U.C.E.	5
		CONTR.	Denominazione SCHEMA QUADRO	Esecutore BONONCINI	Conferma			6
		Edizione 09/07/2008 rev.n° 00						

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Nome/Item	Tipo/Type	Descrizione/Description	Costruttore/Marke	Q.ta/Qt.y
KM1	4083901550	TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO	SIEMENS	1
K2	8 39259-8 39118	RELE' 24VAC 2 SCAMBI	OMRON	1
PA	8 39109-8 39110	PULSANTE ROSSO	SIEMENS	1
PH	8 39107-8 39108	PULSANTE VERDE	SIEMENS	1
Q1	8 39989	INTERRUTTORE GENERALE 25 A	VEMER	1
Q3	4083901534	SALVAMOTORE 1,8-2,5 A	SIEMENS	1
S1	8 39267-8 39108	SELETTORE 2 POSIZIONI STABILE	SIEMENS	1
TR1	8 391050	TRASFORMATORE 20VA 400-230/24V	VARAT	1
M1	4083901593	MORSETTO TERRA 4mmq	WAGO	4
	4083901592	MORSETTO LINEA 4mmq	WAGO	4
	4083901603	MORSETTO PORTAFUSIBILE 2,5mmq	WAGO	2

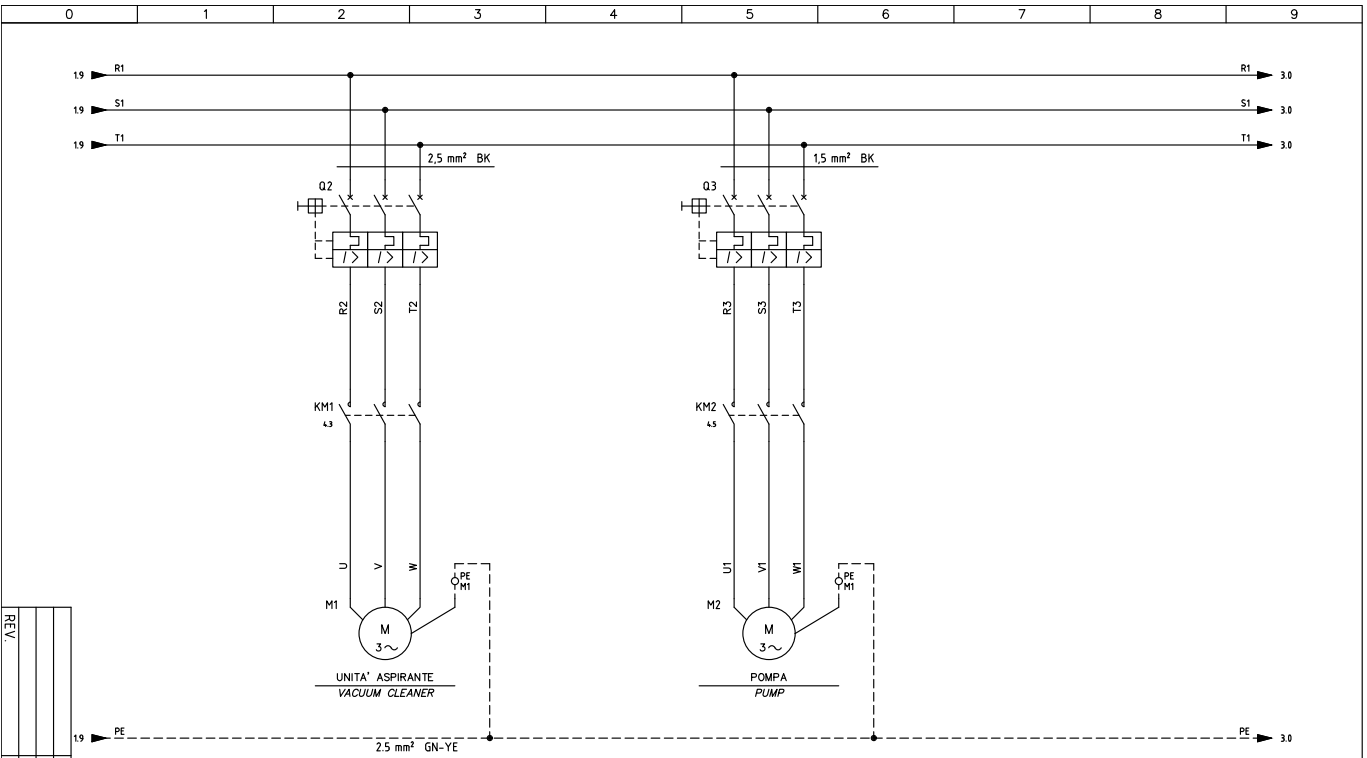
REV.    DATA	<b>Nilfisk</b> <i>cim</i>	Dis. N. <b>421184</b>	Impianto I.E. KW1,3 ECOIL13	Codice Impianto <b>4084100945</b>	Lista di distribuzione			FOGLIO
		CAD <b>SPAC</b>		Programma	Distrib. a	U.A.	U.C.E.	6
		CONTR.	Denominazione DISTINTA MATERIALI	Esecutore BONONCINI	Conferma			/
		Edizione 09/07/2008 rev.n° 00						

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY



REV.	
DATA	

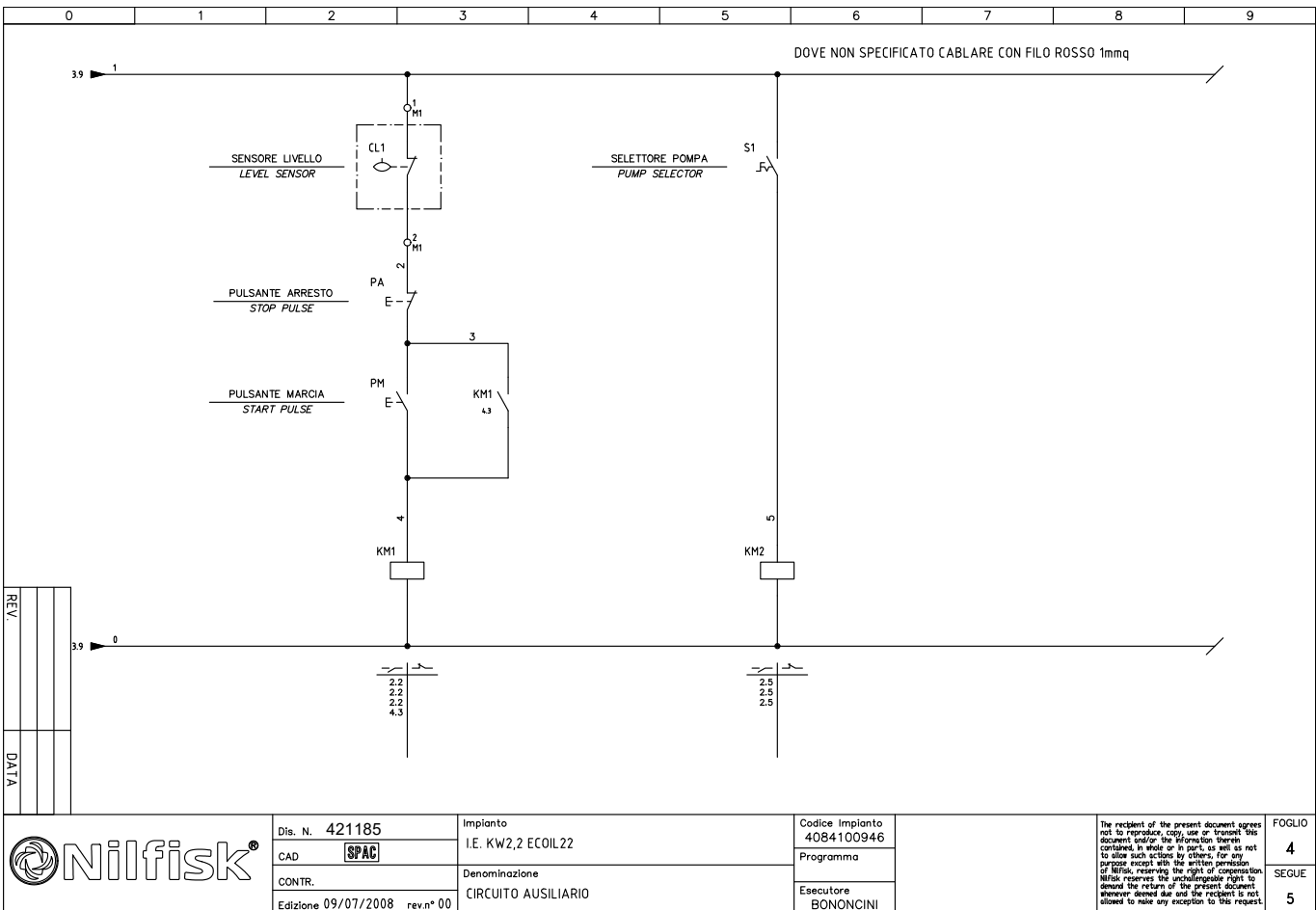
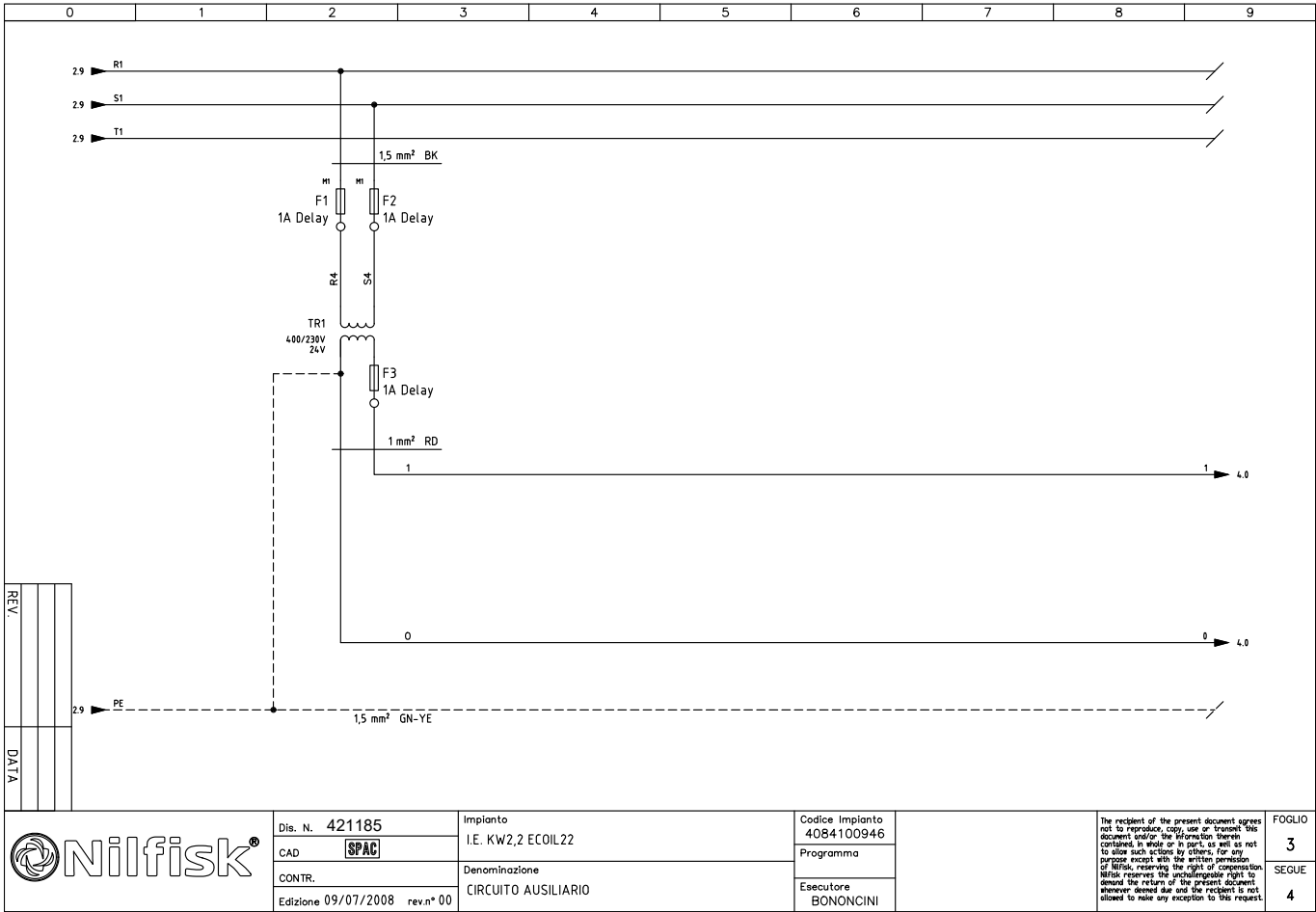
	Dis. N. 421185	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22	Codice Impianto 4084100946	<p>The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation. Nilfisk reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.</p>	FOGLIO 1
	CAD	Denominazione CIRCUITO DI POTENZA	Programma		SEGUE
	CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00		Esecutore BONONCINI		2



REV.	
DATA	

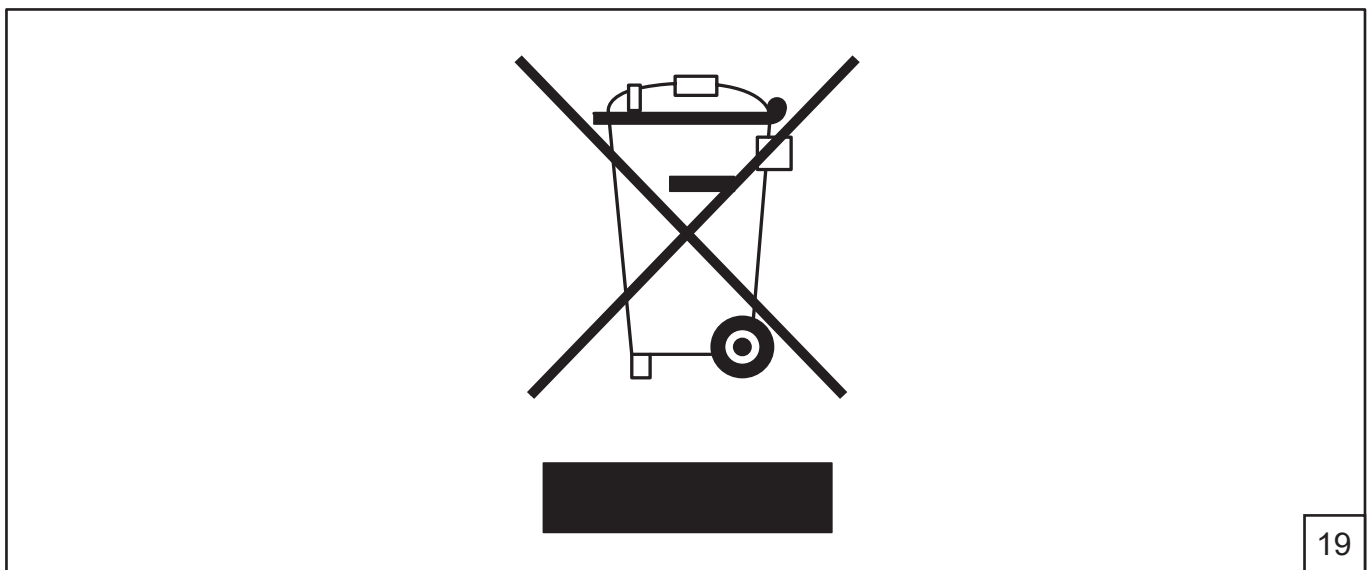
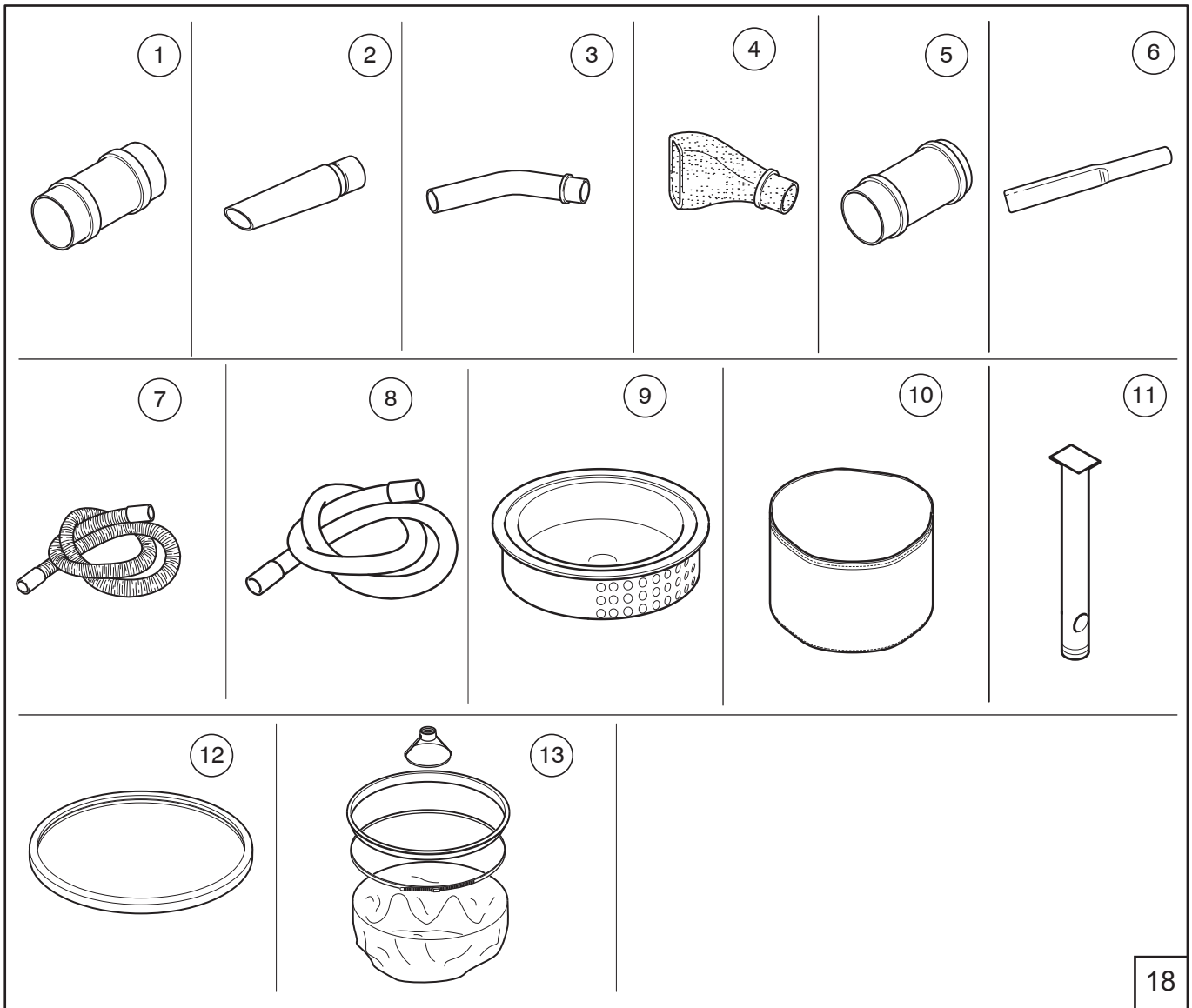
	Dis. N. 421185	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22	Codice Impianto 4084100946	<p>The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation. Nilfisk reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.</p>	FOGLIO 2
	CAD	Denominazione CIRCUITO DI POTENZA	Programma		SEGUE
	CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00		Esecutore BONONCINI		3





0	1	2	3	4	5	6	7	8	9																		
REV.     DATA	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td rowspan="4" style="width:15%; text-align:center; vertical-align: middle;"> </td> <td style="width:15%;">Dis. N. 421185</td> <td style="width:15%;">Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22</td> <td style="width:15%;">Codice Impianto 4084100946</td> <td rowspan="4" style="width:20%; font-size: 8px;">                     The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation Nilfisk reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.                 </td> <td style="width:10%; text-align:center;">FOGLIO</td> </tr> <tr> <td>CAD </td> <td>Denominazione SCHEMA QUADRO</td> <td>Programma</td> <td style="text-align:center;">5</td> </tr> <tr> <td>CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00</td> <td></td> <td>Esecutore BONONCINI</td> <td style="text-align:center;">SEGUE</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align:center;">6</td> </tr> </table>										Dis. N. 421185	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22	Codice Impianto 4084100946	The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation Nilfisk reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO	CAD	Denominazione SCHEMA QUADRO	Programma	5	CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00		Esecutore BONONCINI	SEGUE				6
	Dis. N. 421185	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22	Codice Impianto 4084100946	The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation Nilfisk reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO																						
	CAD	Denominazione SCHEMA QUADRO	Programma		5																						
	CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00		Esecutore BONONCINI		SEGUE																						
					6																						

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9																																																																	
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width:15%;">Nome/Item</th> <th style="width:15%;">Tipo/Type</th> <th style="width:40%;">Descrizione/Description</th> <th style="width:15%;">Costruttore/Marke</th> <th style="width:15%;">Q.ta/Q.ty</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>KM1</td> <td>4083901550</td> <td>TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO</td> <td>SIEMENS</td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td>KM2</td> <td>4083901550</td> <td>TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO</td> <td>SIEMENS</td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td>PA</td> <td>4083901792-4083901811-4083901793</td> <td>PULSANTE ROSSO</td> <td>SIEMENS</td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td>PM</td> <td>4083901790-4083901811-4083901791</td> <td>PULSANTE VERDE</td> <td>SIEMENS</td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td>Q1</td> <td>8 39989</td> <td>INTERRUTTORE GENERALE 32 A</td> <td>SOCOMEK</td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td>Q2</td> <td>4083901538</td> <td>SALVAMOTORE 5,5-8 A</td> <td>SIEMENS</td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td>Q3</td> <td>4083901533</td> <td>SALVAMOTORE 1,1-1,6 A</td> <td>SIEMENS</td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td>S1</td> <td>4083901797-4083901811-4083901791</td> <td>SELETTORE 2 POSIZIONI STABILE</td> <td>SIEMENS</td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td>TR1</td> <td>8 391050</td> <td>TRASFORMATORE 20VA 400-230/24V</td> <td>VARAT</td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td>M1</td> <td>4083901592</td> <td>MORSETTO LINEA 4mmq</td> <td>WAGO</td> <td style="text-align:center;">2</td> </tr> <tr> <td></td> <td>4083901593</td> <td>MORSETTO TERRA 4mmq</td> <td>WAGO</td> <td style="text-align:center;">4</td> </tr> <tr> <td></td> <td>4083901603</td> <td>MORSETTO PORTAFUSIBILE 2,5mmq</td> <td>WAGO</td> <td style="text-align:center;">2</td> </tr> </tbody> </table>										Nome/Item	Tipo/Type	Descrizione/Description	Costruttore/Marke	Q.ta/Q.ty	KM1	4083901550	TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO	SIEMENS	1	KM2	4083901550	TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO	SIEMENS	1	PA	4083901792-4083901811-4083901793	PULSANTE ROSSO	SIEMENS	1	PM	4083901790-4083901811-4083901791	PULSANTE VERDE	SIEMENS	1	Q1	8 39989	INTERRUTTORE GENERALE 32 A	SOCOMEK	1	Q2	4083901538	SALVAMOTORE 5,5-8 A	SIEMENS	1	Q3	4083901533	SALVAMOTORE 1,1-1,6 A	SIEMENS	1	S1	4083901797-4083901811-4083901791	SELETTORE 2 POSIZIONI STABILE	SIEMENS	1	TR1	8 391050	TRASFORMATORE 20VA 400-230/24V	VARAT	1	M1	4083901592	MORSETTO LINEA 4mmq	WAGO	2		4083901593	MORSETTO TERRA 4mmq	WAGO	4		4083901603	MORSETTO PORTAFUSIBILE 2,5mmq	WAGO	2
Nome/Item	Tipo/Type	Descrizione/Description	Costruttore/Marke	Q.ta/Q.ty																																																																						
KM1	4083901550	TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO	SIEMENS	1																																																																						
KM2	4083901550	TELERUTTORE KW4 24VAC 1NO	SIEMENS	1																																																																						
PA	4083901792-4083901811-4083901793	PULSANTE ROSSO	SIEMENS	1																																																																						
PM	4083901790-4083901811-4083901791	PULSANTE VERDE	SIEMENS	1																																																																						
Q1	8 39989	INTERRUTTORE GENERALE 32 A	SOCOMEK	1																																																																						
Q2	4083901538	SALVAMOTORE 5,5-8 A	SIEMENS	1																																																																						
Q3	4083901533	SALVAMOTORE 1,1-1,6 A	SIEMENS	1																																																																						
S1	4083901797-4083901811-4083901791	SELETTORE 2 POSIZIONI STABILE	SIEMENS	1																																																																						
TR1	8 391050	TRASFORMATORE 20VA 400-230/24V	VARAT	1																																																																						
M1	4083901592	MORSETTO LINEA 4mmq	WAGO	2																																																																						
	4083901593	MORSETTO TERRA 4mmq	WAGO	4																																																																						
	4083901603	MORSETTO PORTAFUSIBILE 2,5mmq	WAGO	2																																																																						
REV.     DATA	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td rowspan="4" style="width:15%; text-align:center; vertical-align: middle;"> </td> <td style="width:15%;">Dis. N. 421185</td> <td style="width:15%;">Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22</td> <td style="width:15%;">Codice Impianto 4084100946</td> <td rowspan="4" style="width:20%; font-size: 8px;">                     The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation Nilfisk reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.                 </td> <td style="width:10%; text-align:center;">FOGLIO</td> </tr> <tr> <td>CAD </td> <td>Denominazione DISTINTA MATERIALI</td> <td>Programma</td> <td style="text-align:center;">6</td> </tr> <tr> <td>CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00</td> <td></td> <td>Esecutore BONONCINI</td> <td style="text-align:center;">SEGUE</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align:center;">/</td> </tr> </table>										Dis. N. 421185	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22	Codice Impianto 4084100946	The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation Nilfisk reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO	CAD	Denominazione DISTINTA MATERIALI	Programma	6	CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00		Esecutore BONONCINI	SEGUE				/																																															
	Dis. N. 421185	Impianto I.E. KW2,2 ECOIL22	Codice Impianto 4084100946	The recipient of the present document agrees not to reproduce, copy, use or transmit this document and/or the information therein contained, in whole or in part, as well as not to allow such actions by others, for any purpose except with the written permission of Nilfisk, reserving the right of compensation Nilfisk reserves the irrevocable right to demand the return of the present document whenever deemed due and the recipient is not allowed to make any exception to this request.	FOGLIO																																																																					
	CAD	Denominazione DISTINTA MATERIALI	Programma		6																																																																					
	CONTR. Edizione 09/07/2008 rev.n° 00		Esecutore BONONCINI		SEGUE																																																																					
					/																																																																					



**Nilfisk**

EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÜ / AB / EG  
 Declaration of Conformity / Проглашение о соответствии / Megfelelősségi nyilatkozat / Izjava o skladnosti / Dichiarazione di conformità / Atitikties deklaracija / Atbilstības deklarācija / Santosviesierklārojums / Conformitéitsverklaring

Declaration of Conformity / Проглашение о соответствии / Megfelelősségi nyilatkozat / Izjava o skladnosti / Dichiarazione di conformità / Atitikties deklaracija / Atbilstības deklarācija / Santosviesierklārojums / Conformitéitsverklaring

Declaração de conformidade / Декларация zgodności / Declaratie de conformitate / Декларация о соответствии / Försäkran om överensstämmelse / Vyhlasenie o zhode / Izjava o skladnosti / Uygunluk beyanı

Manufacturer / Vyrábca / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ralotētājs / Produzent / Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / Производители / Tililverkaren / Vyrábca / Proizvajalec / Urešilo firma: **Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1 DK-2605 Broendby, DENMARK**

Place label from production test equipment here.

Model: \_\_\_\_\_

Type: \_\_\_\_\_

Serial nr.: \_\_\_\_\_

Mod. CE-CE01

**VAC - Industrial - Complete electrical machine**

- EN** We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.
- ES** My, Nilfisk prohlašujeme na svoju výlučnou zodpovednosť, že vyššie uvedení výrobok je ve zhode s následujúcimi smernicami a normami.
- DE** Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.
- DA** Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- ES** Nosotras, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas.
- ET** Meie, Nilfisk Käsitlevaga kinnitame ja kaitsame üksikühtlül vastutuse, et teepool nimetatud toode on kooskõlas järgmistega direktiivide ja
- FR** Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.
- FI** Me, Nilfisk täten vastustamine omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti
- BG** Ние, Nilfisk К настоящему времени на свое имя отвечаем, что перечисленные по-горе продукты в е соответствии с указанными директивами и стандартами.
- EL** Εγώ, Nilfisk δηλώνω με αποκλειστική υπεύθυνη, ότι το παραπάνω προϊόν προϋποϋφύκειται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- HU** Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak.
- HR** Mi, Nilfisk izjavljemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.
- IT** Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.
- LV** Mēs, Nilfisk, ar pilnu atbildību apliecinām, ka iepriekšminētais produkts atbilst šādām direktīvam un standartiem.
- NO** Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder
- NL** We verklaeren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen
- PT** Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretivas e normas a seguir.
- PL** My, Nilfisk niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami.
- RO** Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.
- RU** Мы, Nilfisk настоящим заявляем под нашу полную ответственность, что вышеперечисленные продукция соответствует следующим директивам и стандартам.
- SV** Vi Nilfisk förklarar herved under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.
- SK** My, Nilfisk prehlasujeme na svojo výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedení výrobok je v zhode s následujúcimi smernicami a normami.
- SL** Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- TR** Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göze, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

2006/42/EC	EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 EN 60335-2-69:2012 EN 12100:2011
2014/30/EU	EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013 EN 61000-6-2:2019 EN 61000-6-4:2019
2011/65/EU	EN 63000:2018

Authorized signatory: Pierre Mikaelsson, Executive Vice President, Global Products & Services, Nilfisk NLT

July 29, 2021



FAC-SIMILE



Nilfisk SpA a socio unico  
Via Porrettana, 1991 - 41059 Zocca  
Modena - Italy  
Tel. +39 059 9730000 - Fax +39 059 9730065  
industrial-vacuum@nilfisk.com  
www.nilfisk.com

